

# 149<sup>e</sup> Congrès fédéral

29 janvier 2012

**Union  
Grand-Duc  
Adolphe**





*Son Altesse Royale Le Grand-Duc Jean*

*Depuis février 1986 l'Union Grand-Duc Adolphe est placée sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales Le Grand-Duc Jean et La Grande-Duchesse Joséphine Charlotte (†).*

## SOMMAIRE

Page	Section	Objet
4	UGDA	149 <sup>e</sup> Congrès fédéral • Ordre du jour
5	UGDA	Le mot du Président fédéral • Bienvenue au 149 <sup>e</sup> Congrès fédéral
6	UGDA	Comité central • Administration
7	École de Musique	Conseil d'administration • Administration • Délégation du personnel
8	UGDA	Délégués régionaux (situation janvier 2012)
9	UGDA	Rapporteurs des commission • Délégués auprès les organismes • Commission des vérificateurs des comptes • Conseil d'arbitrage
10	École de Musique	Représentants de l'École dans les différentes commissions ministérielles
11	UGDA	Rétrospective 2011 • Principales actions 2011
12	UGDA	Programme d'action 2011 • Comité de patronage et Comité d'honneur
13	UGDA	Rétrospective 2011 • Rapport sur les activités du secrétariat général • Nouvelles affiliations 2011 • Désaffiliations 2011
15	UGDA	Rétrospective 2011 • Konzert zum 90. Geburtstag von Grand-Duc Jean
16	UGDA	Rétrospective 2011 • 148 <sup>e</sup> Congrès fédéral • Rapport de la secrétaire générale
18	UGDA	Rétrospective 2011 • Kooperationsvereinbarung • Klarinetten-Oktett in Berlin
19	UGDA	Rétrospective 2011 • Nationaler UGDA Wettbewerb für Chöre
20	UGDA	Rétrospective 2011 • Reger Erfolg für den «UGDA-Museksdag 2011»
22	UGDA	Rétrospective 2011 • Remise de médailles gouvernementales et fédérales
26	UGDA	Rétrospective 2011 • Parade à l'occasion de la Fête Nationale
27	UGDA	Rétrospective 2011 • Honneur aux méritants
28	UGDA	Rétrospective 2011 • «Eine Alpensinfonie», un spectacle de qualité à la Philharmonie
30	UGDA	Rétrospective 2011 • Anspruchsvoller «Musikaleschen Hierscht 2011»
32	Jeunes Solistes	Rétrospective 2011 • Concours Luxembourgeois et Européen pour Jeunes Solistes
33	Jeunes Solistes	Rétrospective 2011 • Membres protecteurs du Concours
34	École de Musique	Rétrospective 2011 • Rapport de l'École de Musique de l'UGDA
36	École de Musique	Rétrospective 2011 • Communes conventionnées 2011/2012
37	École de Musique	Rétrospective 2011 • Activités réalisées en 2011
39	École de Musique	Rétrospective 2011 • Remise nationale des diplômes 2009/2010
40	École de Musique	Rétrospective 2011 • Workshop de direction d'orchestre avec Jan Cober
41	École de Musique	Rétrospective 2011 • National Youth Wind Orchestra Luxembourg
42	École de Musique	Rétrospective 2011 • Deux jeunes luxembourgeois à l'International Music Camp de Peace-Garden aux États-Unis • 27 <sup>e</sup> Semaine Internationale de Musique
43	École de Musique	Rétrospective 2011 • Les stages en images
44	École de Musique	Rétrospective 2011 • LuxVoices Luxembourg - Projektchor der UGDA Musikschule
45	École de Musique	Rétrospective 2011 • Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne 2011
46	UGDA	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Recettes
49	UGDA	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Dépenses • Décompte 2011
54	UGDA	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Bilan • Budget 2012
55	École de Musique	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Recettes
57	École de Musique	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Dépenses • Décompte 2011
61	École de Musique	Rapport financier 2011 • Prévisions budgétaires 2012 • Bilan • Budget 2012
62	UGDA	Programme 2012 • Principales actions 2012
63	École de Musique	Programme 2012 • Programmes d'activités 2012
65	UGDA	Prévisions • Plan pluriannuel des concours et tournois • Concours luxembourgeois et européens pour Jeunes Solistes • Revue Musicale - éditions 2012
66	UGDA	Règlements • Les appuis financiers de l'UGDA aux sociétés affiliées
68	UGDA	Règlements • «D'UGDA mat den Domaines Vinsmoselle» • Cotisations et contributions aux frais administratifs des sociétés à l'UGDA
69	UGDA	Règlements • Concours Musical Européen pour Harmonies-Fanfares-Brassbands
71	UGDA	Projet • Année 2013 - 150 <sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA
72	UGDA	Témoignages • Projekt des Jahres: Eine Alpensinfonie

# 149<sup>e</sup> Congrès Fédéral

## Déroulement

- 08h30 - 09h15 : Vérification des pouvoirs des délégués  
09h30 - 11h30 : Congrès  
11h30 - 12h00 : Vin d'honneur offert par la Ville de Luxembourg  
Remise d'un cadeau offert par «LALUX-Assurances»  
12h30 - 14h30 : Déjeuner au Centre sociétair et culturel «An der Ech», 4 rue Eich à L-3352 Leudelange

## Ordre du jour

1. **«Accueil en musique»** par LuxVoices (Direction : Martin Folz).
  - *Kui maa hakkán* (Hymne aus Estland)
  - *Tour de mélodie - aus dem Projekt «StadtKlangFluß 2010* (Hymne für die Großregion von Martin Folz)
  - *Wendeaoh* (Hymne aus Nordamerika - indianisch)
  - *One world - He Yanga* (indianischer Folksong / Martin Folz)
2. **Allocution d'ouverture du Congrès**, par Louis KARMEYER, Président fédéral.
3. **Cérémonie en mémoire des défunts.**
4. **Admission de nouvelles sociétés-membres.**
5. **Confirmation du Bureau de vote**, présidé par Raymond PETERS, membre du Comité central.
6. **Présentation des candidats** suivie des élections aux différents postes du Bureau exécutif pour une durée de quatre ans, en exécution de l'article 19A des statuts fédéraux :
  - Président fédéral - candidat: KARMEYER Louis (2012-2016)
  - 1<sup>er</sup> Vice-Président - candidats: MAMER Robert (2012-2014), KOELLER Robert (2014-2016)
  - 2<sup>e</sup> Vice-Président - candidats: KOELLER Robert (2012-2014), GIRSCH Gilbert (2014-2016)
  - Secrétaire général - candidat: CLEMENT Jeannot (2012-2016)
  - Trésorier général - candidats: MASSARD Aloyse (2012-2014), HEINEN André (2014-2016)
7. **Renouvellement du Conseil d'arbitrage** (quatre postes vacants) pour une période de quatre ans.
8. **Élections pour la Commission des vérificateurs des comptes** (1 poste vacant pour une durée d'un an)
  - candidat: VANDEWALLE Marcel, proposé par la Fanfare de Niederkorn.
9. **Rapport d'activités 2011**, par Martine DEPREZ, Secrétaire générale.
10. **Rapport financier 2011**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
11. **Rapport de la Commission des Vérificateurs des comptes**, par MM. Marco MARNACH et Norbert STEINMETZ.
12. **Discussion et approbation des rapports.**
13. **Fixation des cotisations et des contributions aux frais administratifs 2013**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
14. **Programme d'action 2012** et présentation du programme provisoire du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA en 2013 par Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-président.
15. **Projet de règlement du Concours Musical 2013** pour Harmonies/Fanfaires et Brass Bands.
16. **Prévisions budgétaires 2012**, par Aloyse MASSARD, Trésorier général.
17. **Cérémonie en l'honneur de MM. Fernand JUNG**, Directeur honoraire du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg **et André REICHLING**, Chef honoraire de la Musique Militaire Grand-Ducale.
18. **Remise de l'Echarpe d'honneur** (noeud de drapeau) de l'UGDA aux sociétés jubilaires  
(150<sup>e</sup> anniversaire : Société Chorale Grand-Ducale Dommeldange  
100<sup>e</sup> anniversaire : Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck, Greiweldenger Musek, Harmonie Forge du Sud Dudelange).
19. **Discours par Madame Octavie MODERT**, Ministre de la Culture.
20. **Intermède musical** par LuxVoices (Direction : Martin FOLZ).
  - *Sound of Silence* (Simon & Garfunkel)
  - *With a little help from my friends* (The Beatles)
  - *If you're happy* (Swing Gospel / Robert Sund)
  - *We are LuxVoices* (Martin Folz)
21. **Allocution et clôture du Congrès**, par Monsieur Jacques SANTER, Président d'honneur de l'UGDA.
22. **Hymne national «Ons Hémecht».**
23. **Remise d'un cadeau** aux délégués des sociétés offert par «LALUX-Assurances».
24. **Vin d'honneur** offert par la VILLE DE LUXEMBOURG.

# Bienvenue au 149<sup>e</sup> Congrès fédéral

*Chers sociétaires de l'UGDA,  
Chers invités et partenaires de la fédération et de l'Ecole de musique,*

*Au nom du Comité central et des Délégués régionaux, je tiens à vous souhaiter la bienvenue au 149<sup>e</sup> Congrès fédéral ce dimanche au Conservatoire de Luxembourg.*

*Le Congrès nous permettra de faire le bilan de nos activités, de nous projeter en avant pour les activités prévues en 2012, voire 2013, année jubilaire de la fédération, et d'élire une nouvelle équipe pour le Bureau exécutif pour 2012 à 2016.*

*L'année 2011 a été riche en événements que témoigne dûment la rétrospective en pages intérieures avec e.a. les concours, les journées nationales, la Fête de la Musique, et sans doute le projet de l'année «Eine Alpensinfonie» le 13 octobre dernier à la Philharmonie, dont les échos furent des plus positifs et même au-delà de nos frontières.*

*L'Ecole de musique de l'UGDA, constituée en établissement d'utilité publique, se renouvelle constamment. Grâce également à l'excellente collaboration des communes, des sociétés et de nos organisations partenaires, le nombre des inscrits avoisine désormais les 5.000 élèves et le nombre de stages et échanges est en augmentation.*

*Nos sociétés affiliées, elles-aussi, ont brillé avec leurs multiples activités qui montrent richesse, innovation et progrès, et ont une place de choix dans notre société moderne. A ce sujet, à l'occasion de l'année du volontariat en 2011, je tiens à remercier tous les bénévoles qui œuvrent dans les sociétés et au sein de la fédération.*

*La tragédie d'Oslo et d'Utøya en Norvège nous a rappelé et confronté à la réalité - la société a bel et bien changé. Après un début du XX<sup>e</sup> siècle avec deux guerres mondiales, la reconstruction et l'essor économique qui en a résulté et la nécessité du rapprochement et de la mobilité des citoyens en Europe pour éviter les désordres des guerres nous ont amené vers une société plus diversifiée et multiculturelle.*

*C'est un fait, et il faut changer et innover dans cette société qui est aussi devenue plus individualiste, au lieu de s'étioler dans le passé. Face à cette société - et une société de consommation de surcroît - les défis sont là pour la vie associative, e.a. intégrer nos concitoyens étrangers et également les jeunes - les bénévoles et responsables de demain de nos associations culturelles, et ce à un moment de difficultés économiques dans le monde entier.*

*Mais je suis persuadé que cette période difficile va aussi donner lieu à un élan nouveau pour trouver d'autres solutions et va stimuler le sens d'initiative et la créativité. Rappelons également que la culture est un facteur économique non négligeable.*

*Je me félicite du bon esprit d'équipe qui a régné ces quatre dernières années au sein du Bureau exécutif et du Comité central, et je veillerai en bon père de famille à ce que la fédération continue à remplir sa noble mission avec le nouveau Bureau exécutif qui sera élu ce jour.*

*Je tiens également à remercier Martine Deprez pour tout son engagement dans sa fonction de Secrétaire générale et je me réjouis qu'elle restera membre du Comité central.*

*2012 sera une année de transition, avant le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA en 2013 pour lequel les travaux sont en cours pour offrir des projets de qualité, ceci bien entendu dans les limites de nos possibilités financières.*

*Je tiens à remercier tous nos collaborateurs, notre ministère de tutelle le Ministère de la Culture, les autres Ministères, les autorités publiques, les communes et tous nos partenaires et sponsors sans lesquels notre Fédération et l'Ecole de musique ne pourraient pas œuvrer pour une offre culturelle riche et diversifiée.*

Louis KARMEYER  
Président fédéral

# Union Grand-Duc Adolphe

Association sans but lucratif

## COMITÉ CENTRAL

		Membre : Gilbert <b>GIRSCH</b> 59, route d'Arlon, L-8310 Cap Courriel : gilbertgirsch@hotmail.com GSM : 621 25 36 04	
	Président fédéral : Louis <b>KARMEYER</b> 6, Waldbriedemeserstrooss, L-5680 Dalheim Courriel : louiskar@pt.lu GSM : 621 77 56 64		Membre : André <b>HEINEN</b> 3, Op der Knupp, L-7432 Gosseldange Courriel : andre.heinen@fofa.lu GSM : 621 16 22 29
	1 <sup>er</sup> Vice-président : Jeannot <b>CLEMENT</b> B.P. 35, L-3901 Mondercange Courriel : clementjeannot@me.com GSM : 621 16 66 07		Membre : Jean-Paul <b>KINNEN</b> 3, A Wokelt, L-8715 Everlange Courriel : kinnfam@pt.lu GSM : 621 16 59 46
	2 <sup>e</sup> Vice-président : Robert <b>KÖLLER</b> 5, rue Charles Gounod, L-1640 Luxembourg Courriel : robko@pt.lu GSM : 621 37 10 84		Membre : Jules <b>KRIEGER</b> 26, rue du Stade, L-6725 Grevenmacher Courriel : jules@krieger.lu GSM : 691 90 04 04
	Secrétaire générale : Martine <b>DEPREZ</b> 55, rue de la Paix, L-3541 Dudelange Courriel : deprezm1@pt.lu GSM : 661 68 19 97		Membre : Robert <b>MAMER</b> 11, Bousserwee, L-8818 Grevels Courriel : rmamer@pt.lu GSM : 691 70 69 43
	Trésorier général : Aloyse <b>MASSARD</b> 4, rue des trois cantons, L-8354 Garnich Courriel : amassard@pt.lu GSM : 691 14 03 71		Membre : Raymond <b>PETERS</b> 4, route du Vin, L-6794 Grevenmacher Courriel : peters.r@pt.lu GSM : 621 17 60 88

<b>PRÉSIDENT D'HONNEUR</b>	Jacques <b>SANTER</b>		
<b>PRÉSIDENTS HONORAIRES</b>	Roger <b>DIEDERICH</b>	Henri <b>SCHUMACHER</b>	Robert <b>WEYLAND</b>

## DIRECTION

	Directeur : Paul <b>SCHOLER</b> Tél : 22 05 58-30 Courriel : paul.scholer@ugda.lu
---	--

## ADMINISTRATION

	Lucien <b>BLOCK</b> Tél : 46 25 36-24 Courriel : lucien.block@ugda.lu	<b>SECRÉTARIAT FÉDÉRAL ET EUROPÉEN CENTRE DE DOCUMENTATION MUTUELLE DE L'UGDA</b>	
	Claude <b>KRACK</b> Tél : 46 25 36-27 Courriel : claude.krack@ugda.lu		Martine <b>SALES</b> Tél : 46 25 36-34 Courriel : martine.sales@ugda.lu
	Christian <b>ROYER</b> Tél : 46 25 36-23 Courriel : christian.royer@ugda.lu		Raoul <b>WILHELM</b> Tél : 46 25 36-21 Courriel : raoul.wilhelm@ugda.lu

3, route d'Arlon • L-8009 Strassen  
Téléphone : 46 25 36-1 • Fax : 47 14 40  
Courriel : direction@ugda.lu • Web : www.ugda.lu  
Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h00  
Standard téléphonique : Lu-Ve • 8h30 - 11h30 / 13h30 - 16h30

# École de Musique de l'UGDA

Établissement d'utilité publique

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président fédéral : Louis **KARMEYER**  
Secrétaire générale : Martine **DEPREZ**  
Trésorier général : Aloyse **MASSARD**  
Membre : Jeannot **CLEMENT**  
Membre : Robert **KÖLLER**

## SECRETARIATS

3, route d'Arlon • L-8009 Strassen  
Téléphone : 22 05 58-1 • Fax : 22 22 97  
Courriel : [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu) • Web : [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h00 - 16h30

## ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE CLERVAUX

Montée du Château • B.P. 70 • L-9701 Clervaux  
Téléphone : 92 96 76 • Fax : 92 94 27  
Courriel : [mcc@pt.lu](mailto:mcc@pt.lu) • Web : [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
Heures d'ouverture : Lu-Ve • 8h00 - 12h00 / 13h30 - 16h30

## DIRECTION



Directeur :  
Paul **SCHOLER**  
Tél : 22 05 58-30  
Courriel : [paul.scholer@ugda.lu](mailto:paul.scholer@ugda.lu)



Directeur adjoint :  
Gilles **LACOUR**  
Tél : 22 05 58-33  
Courriel : [gilles.lacour@ugda.lu](mailto:gilles.lacour@ugda.lu)



Attaché à la direction :  
Thomas **REUTER** (\*)  
Tél : 92 96 76  
Courriel : [thomas.reuter@ugda.lu](mailto:thomas.reuter@ugda.lu)

## ADMINISTRATION

(\*) Secrétariat à Clervaux



Nathalie **ALVES**  
Tél : 22 05 58-29  
Courriel : [nathalie.alves@ugda.lu](mailto:nathalie.alves@ugda.lu)



Céline **BIZZARO**  
Tél : 22 05 58-31  
Courriel : [celine.bizzaro@ugda.lu](mailto:celine.bizzaro@ugda.lu)



Eliane **DA ROCHA-PEFFER** (\*)  
Tél : 92 96 76  
Courriel : [eliane.rocha@ugda.lu](mailto:eliane.rocha@ugda.lu)



Gwen **GARGANESE-KRIER**  
Tél : 22 05 58-37  
Courriel : [gwen.krier@ugda.lu](mailto:gwen.krier@ugda.lu)



Caroline **KIPP**  
Tél : 22 05 58-28  
Courriel : [caroline.kipp@ugda.lu](mailto:caroline.kipp@ugda.lu)



Carlo **KÖLLER**  
Tél : 22 05 58-20  
Courriel : [carlo.koeller@ugda.lu](mailto:carlo.koeller@ugda.lu)



Doris **MICHELS-RIPP**  
Tél : 22 05 58-28  
Courriel :



Anne **ZENS**  
Tél : 22 05 58-32  
Courriel : [anne.zens@ugda.lu](mailto:anne.zens@ugda.lu)



Martine **REISEN** (\*)  
Tél : 92 96 76  
Courriel : [martine.reisen@ugda.lu](mailto:martine.reisen@ugda.lu)

## DÉLÉGATION DU PERSONNEL

Fonction	Nom et prénom	Contact :
Présidente	Nathalie ALVES	22 05 58-29 / 661 45 89 76
Vice-Président	Olivier GRAVIER	36 08 08-234 / 621 19 47 99
Secrétaire	Simone GOEBEL	26 30 51 30 / 621 18 70 50
Délégué à la sécurité	Christian MEISSNER	+49-6834-56 76 01 / 621 30 83 10
Délégué à l'égalité	Sonja SOONS	+32-89-75 81 62 / 621 64 78 78

**DÉLÉGUÉS RÉGIONAUX** (situation janvier 2012)

Canton	Personne	Adresse	Courriel
Capellen	Gilbert BIRGEN	6 Rue Guillaume Kremer L-4999 SCHOUWEILER	
	Romain RIES	4 Rue Lumière L-3516 DUDELANGE	javiejones@yahoo.de
Clervaux	Nico FELLENS	16A Rue Joseph Conrad L-9908 TROISVIERGES	nfellens@pt.lu
	Guy HENCKES	B.P. 13 L-9901 TROISVIERGES	guy.henckes@education.lu
Diekirch	François FLIES	40 Rue A Stackels L-9083 ETTTELBRUCK	flies1949@hotmail.com
Echternach	Romain OSWEILER	7 Rue de Dickweiler L-6571 OSWEILER	romain.osweiler@rosport.lu
Esch-sur-Alzette	Marianne FABER-LUX	6 Rue de la Pentecôte F-57840 OTTANGE	roland.faber@club-internet.fr
	Francis GOERGEN	17 Rue Michel Rodange L-4660 DIFFERDANGE	goefr@yahoo.fr
	Josée KLEMAN- MANDERSCHIED	123 Rue Theodore De Wacquant L-3899 FOETZ	jkleman@pt.lu
	Jos KREINTZ	7 Um Klaeppchen L-5720 ASPELT	jkreintz@pt.lu
Grevenmacher	Gaston GENGLER	5A Rue de Roodt-sur-Syre L-6933 MENS DORF	
Luxembourg	Angèle MICHELS-UNSEN	12 Rue St. Ulric L-2651 LUXEMBOURG	michels1@pt.lu
	Jean SCHAMMO	66 Rue des Champs L-7218 HELMSANGE	jeanscha@pt.lu
Rédange	Camille LEICK	31 Rue de la Poste L-8824 PERLE	leickcam@pt.lu
	Henri RASQUE	6 Hatzebiérg L-8528 COLPACH-HAUT	
Remich	Maurice GRAVIER	12 Rue des Vergers F-57570 CATTENOM	
	Monique ZEIMET- SCHROEDER	6 Rue de la Sapinière L-5571 REMICH	mr_zeimet_schroeder@yahoo.de
Vianden	Joé HEINTZEN	14 Rue Theodore Bassing L-9405 VIANDEN	joheintz@pt.lu
Wiltz	Roger AACHEN	4 Rue Brill L-9655 HARLANGE	

## RAPPORTEURS DES COMMISSIONS CONSULTATIVES

Chorales adultes	Jules Krieger
Chorales enfantines et des jeunes	Robert Köller, Jean-Paul Kinnen
Harmonies, Fanfares, Brass-Band et Orchestres des jeunes	Aloyse Massard, Gilbert Girsch
Orchestres d'accordéon	Raymond Peters
Orchestres à plectre	Jeannot Clement
Big Bands	André Heinen
Orchestres symphoniques / de chambre	Robert Köller
Groupes folkloriques	Robert Köller, André Heinen
Troupes de théâtre	Aloyse Massard
Enseignement musical, Relations avec les sociétés et communes	Louis Karmeyer, Martine Depez

## DÉLÉGUÉS AUPRÈS LES ORGANISMES

Conseil d'administration de la Mutuelle de l'UGDA	Louis Karmeyer, Martine Depez, Aloyse Massard, Jeannot Clement, Robert Mamer
Conseil Supérieur de la Musique	Robert Köller, Paul Scholer
Conseil Supérieur du Bénévolat	Robert Mamer
Agence du Bénévolat	Robert Mamer
Commission gouvernementale «Droits d'auteur»	Jules Krieger
Commission gouvernementale pour la coopération avec l'UNESCO	Louis Karmeyer
Conseil National des Programmes	Jeannot Clement
Conseil d'administration du Mérite Jeunesse Benelux	Louis Karmeyer
Conseil d'administration de l'A.s.b.l. «Fête de la Musique»	André Heinen, Robert Mamer (suppléant)

## RELATIONS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES

UMI (Union Musicale Interrégionale)	Louis Karmeyer, Jeannot Clement
CISM (Confédération Internationale des Sociétés Musicales)	Paul Scholer, Robert Mamer
EMCY (Union Européenne des concours de musique pour la jeunesse)	Paul Scholer, Martine Depez

## COMMISSION DES VÉRIFICATEURS DES COMPTES

Marco Marnach (élu 2009), Norbert Steinmetz (élu 2009)

## CONSEIL D'ARBITRAGE

Henri Keup (élu 2008)

## REPRÉSENTANTS DE L'ÉCOLE DANS LES DIFFÉRENTES COMMISSIONS MINISTÉRIELLES

Conseil supérieur de la musique (groupe A - enseignement de la musique)		Paul Scholer
Commission nationale des programmes de l'enseignement musical		Paul Scholer (membre effectif), Gilles Lacour (membre suppléant)
<b>Groupes de travail pour l'établissement des programmes d'études</b>		
Formation musicale / Solfège		Paul Scholer (président), Jonathan Kaell
Instruments à cordes		Anne Börgmann
Guitare électrique/basse		Mathias Börgmann
Instruments à vent	Flûte	Isabelle Kayser
	Clarinette	Jean-Luc Blasius
	Saxophone	Romaine Etgen-Goethals
	Petits cuivres	Jürgen Ambros
	Gros cuivres	Jean-Marie Thein, Robert Weyland
Claviers		Simone Appelbaum-Goebel
Percussion et Batterie		Paul Scholer (président), Christian Meissner
Chant		Danielle Kohll
Éveil musical / Initiation à la musique		Nico Eich
Éveil instrumental		Sonja Soons
Chant Choral		Mario Paquet
Déchiffrage		Thomas Reuter
Musique de chambre		Gilles Lacour
<b>Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région</b>		
Commission d'examen de langues pour l'enseignement musical (secteur privé)		Paul Scholer (membre effectif), Gilles Lacour (membre suppléant)



# Principales actions 2011

## avec l'appui financier du Ministère de la Culture

Date	Événement	Lieu (Organisateur local /Partenaire)
05.01.	Concert par l'Orchestre d'harmonie de l'UGDA et de l'OPL à l'occasion du 90 <sup>e</sup> anniversaire de S.A.R. Le Grand-Duc Jean	Philharmonie Luxembourg-Kirchberg
30.01.	148 <sup>e</sup> Congrès fédéral	Conservatoire de la Ville de Luxembourg
11.03.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
11.03.	Concert jeunes Talents	École de musique ArcA Bertrange
10.04.	41 <sup>e</sup> Assemblée générale de la Mutuelle de l'UGDA	Centre culturel Colmar-Berg (Harmonie Grand-Ducale Orania Colmar-Berg)
15.05.	Concours luxembourgeois pour Chorales d'adultes (dames, hommes, mixte) et Chorales enfantines/de jeunes	Leudelange (Commune de Leudelange, Leidelenger Musek, Chorale Ste Cécile Leudelange)
19.06.	9 <sup>e</sup> UGDA-Musekdsdag	Place Guillaume II à Luxembourg-Ville (Asbl Fête de la Musique)
20.06.	Festivité avec remise des médailles dans les Ordres Nationaux	Centre Culturel Paul Barblé à Strassen
22.06.	National Youth Wind Orchestra Luxembourg - Concert	Place Guillaume II à Luxembourg-Ville (LCTO - Ville de Luxembourg)
23.06.	Parade à l'occasion de la Fête Nationale	Luxembourg-Ville
06.07.	Festivité avec remise des prix «Sociétés à l'étranger 2010» et des distinctions honorifiques à des personnalités méritantes	Centre ArcA à Bertrange
13.10.	Eine Alpensinfonie (direction: Jan Cober)	Philharmonie Luxembourg-Kirchberg
16.10.	Gala Crémant Musical	Casino 2000 à Mondorf-les-Bains
30.10.	6. Nationalen UGDA-Chouergesangsdag	Ettelbruck (Chorale Municipale «Lyra» Ettelbruck)
30.10.	Journée Nationale des Big Bands	Colmar-Berg (Big Band Memory)
05.11.	Concert National des Harmonies et Fanfares	Folschette (Foulschter Musik)
06.11.	20 <sup>e</sup> Journée Nationale de l'Accordéon	Erpeldange/Ett. (Brëtells-Pianisten Angelduerf)
11.11.	Concert de midi	Eglise protestante Luxembourg-Ville
11.11.	Concert jeunes talents	Trifolion Echternach (Harmonie Municipale Echternach)
13.11.	Concours jeunes solistes	Conservatoire de la Ville de Luxembourg
01.12.	Assemblée régionale Nord	Hosingen (Harmonie Municipale Hosingen)
07.12.	Assemblée régionale Sud	Bergem (Chorale Lidderfrënn Mondercange)
08.12.	Assemblée régionale Centre	Mamer (Harmonie Gemeng Mamer)
12.12.	Assemblée régionale Est	Waldbredimus (Trëntenger Bühn)

# Programme d'action 2011

L'UGDA et son École de Musique ont organisé de multiples activités au cours de l'année 2011 afin de promouvoir la musique chorale et instrumentale, le folklore et le théâtre.

Merci aux donateurs pour leur généreux soutien financier!

## Comité de patronage

Administration Communale de Colmar-Berg  
 Administration Communale de Larochette  
 Administration Communale de Leudelange  
 Administration Communale de Roeser  
 Administration Communale de Rosport  
 Administration Communale de Schengen  
 Administration Communale de Stadtbredimus  
 ADEHM Diane, Députée  
 ANDRICH-DUVAL Sylvie, Députée  
 BACHE Claude, Curé (Contern) – Porverband Sandweiler-Syrdall  
 BAULER André, Député  
 BIRGEN Gilbert, Délégué régional et Secrétaire général honoraire de l'UGDA  
 BREDIMUS-KOHLEN Josée, Secrétaire honoraire du Mérite Jeunesse Benelux, Luxembourg  
 CLEMENT Jeannot, 1<sup>er</sup> Vice-président de l'UGDA  
 DEPPEZ Martine, Secrétaire générale de l'UGDA  
 DIEDERICH Fernand, Député-Maire  
 DIEDERICH Roger, Président honoraire de l'UGDA  
 DUSCHINGER Johny, Conseiller musical honoraire de l'École de musique de l'UGDA  
 EWERTZ Roger, Délégué régional de l'UGDA  
 FLESCH Colette, Ancien Ministre  
 FLIES François, Délégué régional de l'UGDA  
 FRISCH Jean-Paul, Compositeur  
 GIRA Camille, Député-Maire  
 GIRSCH Gilbert, Membre du Comité central de l'UGDA  
 GOERGEN Francis, Délégué régional de l'UGDA  
 HEINERICY Joseph, Délégué régional honoraire de l'UGDA  
 HENNICOT-SCHOEPGES Erna, Présidente de l'Institut Européen de Chant Choral (INECC)  
 HÜBSCH René, Délégué régional honoraire de l'UGDA  
 JADOUL Fernand, Consul honoraire du Luxembourg aux Pays-Bas  
 JUNCKER Jean-Claude, Premier Ministre  
 KARMEYER Louis, Président fédéral de l'UGDA  
 KREMER Ady, Vice-président honoraire de l'UGDA  
 LORENT Joseph, Président du Conseil de Presse  
 MICHELS Nico, Délégué régional honoraire de l'UGDA  
 SCHUMACHER Henri, Président honoraire de l'UGDA  
 SPAUTZ Marc, Député  
 WEYDERT Raymond, Député-Maire

## Comité d'honneur

AACHEN Roger, Délégué régional de l'UGDA  
 ETGEN Fernand, Député-Maire  
 KIEFFER Monique, Directrice de la Bibliothèque Nationale de Luxembourg  
 KREINTZ Jos, Délégué régional de l'UGDA  
 LULLING Astrid, Députée européenne  
 MAJERUS Pierre, Vice-président de l'Union Saint Pie X  
 MAY Guy  
 MERGEN Martine, Députée  
 MUTSCH Lydia, Députée-Maire

## Ont offert une page de la brochure «Eine Alpensinfonie»

Administration Communale de Leudelange  
 Administration Communale de Mamer  
 Administration Communale de Strassen  
 Banque Raiffeisen  
 Musekschoul Gemeng Hesper  
 AVENA Franco, Vice-président du Conseil National pour les Étrangers  
 DEPPEZ Martine, Secrétaire générale de l'UGDA  
 EICH Nico, Coordinateur de l'École de Musique de l'UGDA  
 GIRSCH Gilbert, Membre du Comité central de l'UGDA  
 KARMEYER Louis, Président fédéral de l'UGDA  
 KEUP Henri, Membre du Conseil d'arbitrage de l'UGDA  
 MODERT Octavie, Ministre de la Culture  
 SCHICKES René, Délégué régional honoraire de l'UGDA  
 WEYDERT Raymond, Député-Maire

# Rapport sur les activités du secrétariat général

PAR MARTINE DEPREZ, SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

## Rapport d'activité du secrétariat

Les travaux de la fédération se sont concentrés sur la préparation des activités de célébration du 150<sup>ème</sup> anniversaire de l'UGDA qui aura lieu en 2013. A côté de ces préparatifs, toutes les activités traditionnelles ont eu lieu néanmoins, ainsi que l'un ou l'autre projet plus exceptionnel et d'envergure.

## Les moments exceptionnels

A l'aube du Congrès 2011, l'UGDA s'est vu attribuer l'honneur de prester le Concert du 90<sup>ème</sup> anniversaire de Monseigneur le Grand-Duc Jean. L'Orchestre des Jeunes de l'UGDA renforcé par nos chargés de cours, a entre autres mis en musique une nouvelle composition de Jean-Paul Frisch. L'orchestre était placé sous la direction de Jan Cober, qui nous a accompagné tout au long de l'année. Ainsi a-t-il également pris en charge la direction de l'Orchestre Européen lors de sa tournée en septembre 2011 au Portugal.

Le projet d'envergure intitulé „Eine Alpensinfonie“ a eu lieu le 13.10.2011 à la Philharmonie. A l'occasion et sous la direction administrative de Paul Scholer, l'UGDA a su réunir sur scène un orchestre composé des meilleurs jeunes musiciens du Grand-Duché, de chargés de cours, d'anciens chargés de cours, de musiciens de la Musique Militaire, d'enseignants de Conservatoires et Ecoles de musique et de musiciens professionnels œuvrant à l'étranger. Nous avons à l'occasion su montrer le fruit du travail réalisé par tous les acteurs de l'enseignement musical et réitérer notre objectif de soigner des synergies avec tous ces acteurs. Un grand MERCI à tout et chacun qui a prêté main forte pour garantir la réalisation de ce projet exceptionnel et surtout à Jan Cober qui a su en un minimum de temps amener l'orchestre à une prestation de haute qualité!

## Les moments plus traditionnels

En tant que fédération regroupant les sociétés œuvrant dans le domaine de la musique chorale et instrumentale, du folklore et du théâtre, il importe d'offrir à toutes ces branches de l'expression musicale la possibilité d'organiser des manifestations d'envergure nationale. Ainsi pendant l'année 2011 les journées nationales suivantes ont été organisées :

- Nationalen UGDA-Chouergesangsdag par la Chorale Municipale Lyra Ettelbruck
- Journée nationale des Big-Bands par le Big Band Memory à Colmar-Berg
- Concert national des Harmonies-Fanfares par la «Foulschter Musek» à Folschette
- Journée nationale de l'accordéon par les «Brëtells-Pianisten Angelduerf» à Erpeldange.

Merci à chaque société ayant participé à nos activités culturelles et surtout aux sociétés ayant pris en charge l'organisation de l'une ou l'autre de ces manifestations. Le folklore, le théâtre et les plectres n'organisent leurs événements nationaux pas chaque année. Les prochains rendez-vous seront prévus en 2012 pour les plectres et en 2013 pour le folklore et le théâtre.

En mai nous avons organisé un Concours pour Chorales d'enfants, de jeunes et d'adultes à Leudelange au Centre Culturel, en collaboration avec la «Leidelenger Musek», la Chorale Ste Cécile de Leudelange et avec le soutien de la Commune de Leudelange.

En juin l'édition 2011 du «UGDA-Museksdag» a eu lieu au Knuedler, probablement la dernière édition sous cette forme. Sur la proposition de la Ville de Luxembourg, il est prévu de délocaliser l'événement à la Place d'Armes et d'en changer également la forme afin de valoriser les prestations musicales. Les détails y relatifs seront communiqués dans les semaines à venir.

La 28<sup>e</sup> édition du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes, avec Concours Européen de chant et pour gros cuivres a eu lieu le dimanche 13 novembre 2011 au Conservatoire de Luxembourg. Le concours jouit depuis des années d'une reconnaissance internationale et fait découvrir et promouvoir des jeunes talents de notre pays. Cette fois encore les prestations ont été de haute qualité et le jury international a décerné 120 médailles au total, dont 44 médailles d'or et 14 Prix SACEM Luxembourg. Dans le cadre du concours, des concerts de jeunes talents ont eu lieu à Luxembourg-Ville et à Echternach, ce dernier organisé par l'Harmonie Municipale d'Echternach.



Cours de chant choral pour adultes - concert à Bertrange, décembre 2011

## L'Orchestre des Jeunes de l'UGDA

Dans le cadre de la Fête de la musique et sur ce même Knuedler, l'Orchestre de Jeunes de l'UGDA, placé sous la direction de Fränz Schammo, a eu l'occasion de donner une 2<sup>ème</sup> prestation du concert donné à la fin de leur stage de répétition ayant eu lieu durant les congés de Pâques à Cardiff au Pays de Galles. Le premier concert a eu lieu à Kehlen directement à l'issue du stage sur invitation de la commune de Kehlen.

Un grand MERCI également ici à tous nos jeunes et surtout à tous les chargés ayant encadrés ces jeunes durant la durée du stage! De tels déplacements restent gravés dans la mémoire de nos musiciens en herbe et leur donnent entre autres la motivation de continuer leurs études musicales.

## L'école de musique de l'UGDA

Le rapport détaillé concernant les activités de l'école de musique est publié un peu plus loin dans cette brochure. Voilà pourquoi nous ne dressons ici qu'un rapport succinct. L'année scolaire a été clôturée en beauté et les résultats des examens ont été excellents! Tous ceux qui ont assisté à la remise nationale des diplômes à Steinsel ont su entrevoir la qualité des prestations réalisées.

Le nombre d'élèves a encore augmenté à la rentrée, de sorte à atteindre quelques 4 800 unités. L'école de musique de l'UGDA dispense actuellement un enseignement musical local et régional de qualité pour 60 communes!

Notre respect et nos remerciements pour l'engagement de ces communes! Leur participation financière est substantielle, mais elle porte ses fruits et ce surtout dans les communes où le responsable local fait également partie d'une société locale. Ici est garanti le lien si important entre enseignement et vie sociale de sorte à permettre aux jeunes d'intégrer rapidement les sociétés locales. Voilà l'idée principale des initiateurs des cours de musique locaux: garantir un enseignement musical de qualité afin de permettre aux sociétés d'organiser des manifestations culturelles de qualité!

## En guise de conclusion ...

Lors du Congrès 2008, vous m'avez confié la tâche de Secrétaire générale de l'UGDA et ensemble avec les collègues du Bureau exécutif élu à l'occasion, nous avons géré la fédération selon nos convictions et en collaboration avec les membres du Comité central et les Délégués régionaux. MERCI pour la confiance que vous m'avez conférée! J'avais déjà annoncé lors du Congrès 2011 que je ne comptais plus poser ma candidature pour le poste de Secrétaire générale en 2012. D'ores et déjà je souhaite pleins de succès au nouveau Bureau exécutif et au nouveau Secrétaire général! Que vous leur apportiez la même confiance et le même soutien que j'ai su recevoir dans l'intérêt de l'enseignement musical et de la vie associative culturelle en général!

## Nouvelles affiliations en 2011

Aischdall Alphorntrio  
Chorale Schuttrange - Schëtter Gesank  
Chorale Ste Cécile Sängersfrënn Stolzembourg  
Drum and Showband Kehlen a.s.b.l.  
Groupe folklorique «Vallée des sept châteaux» a.s.b.l.

## Désaffiliations en 2011

Becher Musek a.s.b.l. (fusion Bech-Berbuenger Musek)  
Berbuenger Musek (fusion Bech-Berbuenger Musek)  
Chorale Ste Cécile Eischen  
Ensemble Vocal «Cantica» Wiltz  
Fanfare Beaufort  
Majorettes de la Ville de Differdange  
Orphéon Municipal de Luxembourg



National Youth Wind Orchestra - Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA, concert à Kehlen (photo N. Bemtgen)

Am 5. Januar 2011 in der Philharmonie

**KONZERT ZUM 90. GEBURTSTAG VON GRAND-DUC JEAN**

## Musikalisches Fest

Ensembles von UGDA und OPL gratulieren zum Festtag in der Philharmonie



Jan Cober dirigiert das eigens zum 90. Geburtstag von der UGDA beauftragte und von der "SACEM Luxembourg" unterstützte Werk "Solemn music" komponiert von Jean-Paul Frisch

(Foto: Philharmonie)

Am 5. Januar 2011 in der Philharmonie

UGDA-Blechbläsergruppen, postiert auf der Orgel-Empore und in den beiden Türmen links und rechts der Bühne, Schlagzeug und Orgel vorne an der Rampe deuteten auf einen ungewöhnlichen Einstieg in diese Feierstunde hin.

Sie begann mit der Eingangsfanfare der "Solemn music" von Jean-Paul Frisch, eine Auftragskomposition der UGDA zum 90. Geburtstag von Großherzog Jean. Unter der musikalischen Leitung von Jan Cober hörten wir eine klug montierte Variationsreihe über einheimische patriotische Weisen, brillant und klangkräftig in den Ecksätzen, empfindsam und besinnlich im Mittelteil. Das Einvernehmen der vielköpfigen Bläser mit dem souverän aufspielenden Maurice Clement an der Orgel erlaubte eine ansprechende und der Feier angemessene Realisation. Eine feine Gelegenheitskomposition in adäquatem Rahmen! ...

Loll WEBER

Luxemburger Wort  
vom 7. Januar 2011



Generalprobe am 5. Januar 2011

(Foto: J.M. "Lupo" Ludowicy)

Dimanche 31 janvier au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

# 148<sup>e</sup> Congrès fédéral

## RAPPORT DE LA SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

En date du 30 janvier 2011 a eu lieu le 148<sup>ème</sup> Congrès de la Fédération nationale du mouvement associatif de la musique chorale et instrumentale, du folklore et du théâtre du Grand-Duché de Luxembourg, l'Union Grand-Duc Adolphe. Pendant l'accueil des sociétés, une rétrospective en images et sons sur les répétitions pour le spectacle «Tanz der Vampire» a été projetée sur le grand écran de la scène.

Le Congrès a été ouvert par Louis KARMEYER, Président fédéral. Après un temps de silence en mémoire des membres et proches défunts, le Congrès a procédé à l'admission de nouvelles sociétés-membres à savoir: Heischter Gënzebléien et Luxsinfonia.

A suivi la confirmation du Bureau de vote, composé de Jeannot CLEMENT, 1<sup>er</sup> Vice-président de l'UGDA et Président du Bureau de vote, et de 8 membres recrutés à l'occasion des assemblées régionales 2010, à savoir:

Monique BUCHHOLTZ-FEITLER, Marianne FELLENS-ROSS et Marie-Thérèse HENCKES-BACK pour la région NORD, Angèle MICHELS-UNSEN et Annette LECLERC-KUGENER pour la région CENTRE, Romain OSWEILER et Jean THURMES pour la région EST et Josée KLEMAN-MANDERSCHIED et Francis LEFEVRE pour la région SUD.

Après avoir donné des explications concernant la procédure de vote, Jeannot CLEMENT a invité les délégués des sociétés à déposer leurs bulletins de vote dans les urnes.

Le Bureau de vote s'est ensuite retiré pour passer au dépouillement des bulletins.

Dans son rapport d'activités 2010, Martine DEPREZ, Secrétaire générale, a retracé les travaux du secrétariat général, a esquissé l'essentiel des activités de la Fédération et a brièvement exposé les chiffres clés de l'École de musique de l'UGDA. Le rapport détaillé a été publié dans la brochure du Congrès. Elle a insisté sur l'importance du bénévolat dans toutes les sociétés œuvrant dans le domaine culturel et a rappelé de ce fait l'organisation d'une foire du bénévolat fin avril sous la responsabilité de l'Agence du Bénévolat.

Le rapport financier 2010, présenté par Aloyse MASSARD, Trésorier général, a été suivi par le rapport de la Commission des Vérificateurs des comptes, présenté par Norbert STEINMETZ. Les deux rapports ont été acceptés à l'unanimité. Le montant des cotisations et des contributions aux frais administratifs n'a pas été changé et de ce fait n'a pas donné lieu à des discussions. Cependant le Trésorier a déjà annoncé que pour l'année 2012 il faudra s'attendre à un relèvement des cotisations étant donné que les comptes de la Fédération affichent un déficit depuis un certain nombre d'années. Afin de ne pas épuiser les réserves, le Comité central élaborera une proposition de relèvement pour la fin de l'année 2011.

Les deux rapports ont été approuvés par l'assemblée.

En ce qui concerne le plan d'action 2011, à côté de tous les rendez-vous traditionnels, il faut retenir les grands événements prévus: le Concours pour Chorales qui aura lieu le 15 mai à Leudelange dans le nouveau Centre culturel, ainsi que le Concert intitulé «Symphonic Winds – Eine Alpensinfonie» qui aura lieu dans le cadre des «Fräiräim» à la Philharmonie. L'orchestre d'harmonie de l'UGDA, composé de jeunes étudiants et de musiciens professionnels (enseignants, musiciens militaires) interprétera des œuvres originales et des grandes adaptations symphoniques pour vents sous la direction de Jan COBER. La secrétaire générale a encore insisté sur l'importance de porter le regard déjà au-delà de l'année 2011, avec en 2012 le renouvellement du Bureau exécutif, qui sera en charge de l'organisation du 150<sup>ème</sup> anniversaire de la Fédération en 2013! Avis aux amateurs pour se joindre aux travaux de la Fédération! A l'occasion, Martine DEPREZ a annoncé qu'elle ne compte plus présenter sa candidature pour le poste de secrétaire générale, et ce pour des raisons personnelles.

Afin de donner au Comité Central la possibilité d'exécuter le plan d'action 2011, les prévisions budgétaires, exposées par Aloyse MASSARD, Trésorier général, ont également trouvé l'approbation du Congrès. Il a saisi l'occasion pour



La Fédération rend hommage à M. Raymond Schroeder, délégué régional de 1979 à 1999 et membre du Comité central de 1999 à 2011, et lui attribue le titre de «Membre honoraire du Comité central» (Photo: Lucien Wolff)

remercier tous nos partenaires financiers pour leur soutien et spécialement le Ministère de la Culture dont le subside permet presque intégralement de payer les salaires du personnel de la Fédération.

Le Congrès a ensuite procédé à l'attribution du titre honorifique de «Membre honoraire du Comité central» et à la remise de la plaquette de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen à Raymond SCHROEDER, qui n'a plus posé sa candidature pour un poste au sein du Comité central. Après cette cérémonie, l'Echarpe d'honneur a été remise aux sociétés jubilaires d'un 100ème anniversaire pendant l'année écoulée, à savoir la Chorale Cantabile Fenteng, la Fanfare Canach, l'Harmonie Hautcharage, la Stengeforter Musek, l'Union Fanfare Bertrange et la Wahler Musik.

Le Bureau de Vote ayant fini son travail, Jeannot CLEMENT a prononcé le résultat du vote : ont été élus Robert KÖLLER et Gilbert GIRSCH.



Madame Octavie Modert, Ministre de la Culture, remet l'Echarpe d'honneur à la Fanfare de Canach (Photo : Raymond Schroeder)



L'Ensemble de percussion du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg (Photo : Raymond Schroeder)

Après les discours de Mme la Ministre de la Culture, Octavie MODERT et de M. le Président honoraire, Jacques SANTER, l'Ensemble de percussion du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, sous la direction de M. Paul MOOTZ, a clôturé les travaux par un intermède musical.

Au nom de la Ville de Luxembourg, Mme Lydie POLFER a invité l'assemblée au vin d'honneur, ce que les délégués ont accepté volontiers après avoir entonné, comme il est coutume, notre hymne national.

Le cadeau remis aux délégués à l'issue du Congrès, consistait en un CD intitulé «OPL meets UGDA» selon l'événement de février 2009 où l'OPL et l'orchestre des jeunes de l'UGDA se sont rencontrés sur une même scène pour un grand concert, précédé d'une installation sonore originale intitulée «Music through time and space» dans le hall de la Philharmonie. Le Concert enregistré en live ainsi que l'installation enregistrée ex post sont repris sur ce CD gracieusement offert par notre partenaire «LA LUXEMBOURGEOISE» que nous remercions encore pour son soutien continu tout au long de nos projets destinés à promouvoir la pratique de la musique, du chant, de la danse, du folklore et du théâtre auprès des jeunes.

Martine DEPREZ  
Secrétaire générale



Les membres du Comité central Fernand Buchholtz - 2<sup>e</sup> Vice-Président, Aloyse Massard - Trésorier général, Martine Deprez - Secrétaire générale, Octavie Modert - Ministre de la Culture, le président fédéral Louis Karmeyer, le président d'honneur Jacques Santer, Jeannot Clement - 1<sup>er</sup> Vice-Président et Robert Mamer - membre du Comité central (Photo : Raymond Schroeder)

Am 7. April im Schloss in Vianden

## Kooperationsvereinbarung

zwischen der Union Grand-Duc Adolphe, Luxemburg  
und dem Landesmusikverband Rheinland-Pfalz

Am 7. April 2011, unterschrieben die Musikverbände aus Luxemburg und Rheinland-Pfalz eine Vereinbarung für eine zukünftig engere Zusammenarbeit.

Dies geschieht unter anderem durch die Organisation gemeinsamer musikalischer Projekte sowie die Förderung des Austausches zwischen Musikverbänden insbesondere in den Bereichen Jugendarbeit - Integration von Migrantinnen und Migranten - Ausbildung - Austausch.

Die vereinbarte Kooperation zwischen UGDA und LMVRP soll stattfinden u.a. durch

- gemeinsame Organisation und Durchführung von Fort- und Ausbildungsveranstaltungen;
- den Austausch von Dozentinnen und Dozenten;
- Kooperation der mit der Jugendarbeit der Verbände betrauten Arbeitsgruppen und Jugendorganisationen;
- durch regelmäßig stattfindende Konsultationen der Präsidien der Vertragspartner;
- durch regelmäßige Konsultationen der Jugendorganisationen der Vertragspartner, sowie der Jugendbeauftragten.
- die Akquise weiterer Mittel aus Spenden, öffentlich-rechtlichen Zuschüssen zur Umsetzung der oben genannten Ziele. Hierzu gehören auch europäische Fördermittel zur Durchführung von sozialen Projekten, Projekten der Jugendarbeit oder der Förderung von Migrantinnen und Migranten.



UGDA-Präsident Louis Karmeyer und Günther Schartz, Präsident des Landesmusikverbandes Rheinland-Pfalz  
(Foto: J.M. "Lupo" Ludowicy)

### Ziele der Kooperation

Mit den genannten Inhalten der Kooperation soll insbesondere das Verständnis junger Menschen und Personen mit Migrationshintergrund für andere Kulturen, für verschiedene Wege der Arbeit im Ehrenamt, für unterschiedliche Mittel der Vereinsarbeit geweckt werden.

Gegenseitig bestehende Erkenntnisse des jeweils anderen Vertragspartners können genutzt werden. Verschiedene Sprachen fließen so in die Vereinsarbeit ein, sodass auch auf diesem Weg neue gesellschaftliche und kulturelle Impulse in die Arbeit der Vereine einfließen.

Bestehende Initiativen zur Gewinnung junger Menschen für die Vereinsarbeit, die zum Teil wegen der demographischen und gesellschaftlichen Veränderungen neue Wege gehen müssen, können gemeinsam fortentwickelt werden.

Paul SCHOLER

Quelle: *Vertragsvereinbarung UGDA/LMVRP*

## Klarinetten-Oktett in Berlin

Klarinetten-Oktett der Region im Kulturprogramm "Forum der Großregion" am 7.7.2011 in Berlin

Mit 60.000 km<sup>2</sup> und 11,5 Millionen Einwohnern zählt die Großregion (Luxemburg, Saarland, Rheinland-Pfalz, Wallonie, Lorraine) zu den größten grenzüberschreitenden Kooperationsräumen in Europa. Das Forum der Großregion hatte beschlossen, diesen Kooperationsraum in den nationalen Zentren stärker zu präsentieren.

Am Nachmittag des 7.7.2011 fand eine Konferenz zum Thema „Zusammenwachsen ohne Grenzen - Kohäsionspolitik im neuen Finanzrahmen“ statt. Das Kulturprogramm wurde gestaltet von einem Klarinetten-Oktett, bestehend aus Schülerinnen und Schülern der UGDA Musikschule Luxemburg und der Musikschule des Eifelkreises Bitburg-Prüm. Dieses Oktett ist eigens für diese Veranstaltung gebildet worden, als erste konkrete Maßnahme der Kooperationsvereinbarung zwischen den Musikverbänden aus Luxemburg und Rheinland-Pfalz. In gemeinsamen Proben wurde ein sehr anspruchsvolles Programm erarbeitet.

Musikalisch verantwortlich waren Sonja Soons (Dozentin bei der UGDA Musikschule) und Thomas Rippinger (Stv. Leiter Musikschule des Eifelkreises Bitburg-Prüm). Organisatorisch unterstützte Hans Fomin (Stv. Präsident Landesmusikverband Rheinland-Pfalz) das Team.



Hier die Teilnehmer (v.l.n.r.):

1. Reihe: Sonja Soons, Margot Schmit, Sally Fellens, Katja Henckes, Laura Link, Sarah Maria Lichter,

2. Reihe: Hans Fomin, Marc Reitz, Thomas Rippinger, Marie-Christin Weber, Günther Schartz (Präsident des LMV Rheinland-Pfalz)

Text und Foto: Hans FOMIN  
www.lmv-rlp.de

Am 15. Mai in Leudelingen

## Nationaler UGDA Wettbewerb für Chöre

Am Sonntag, den 15. Mai 2011 hatte die Union Grand-Duc Adolphe zum Luxemburger Wettbewerb für Chöre ins Kulturzentrum "An der Eech" nach Leudelingen eingeladen. Organisiert in Zusammenarbeit mit der Leudelinger Gemeindeverwaltung und den lokalen Vereinen "Leidelenger Musek" und "Chorale Ste Cécile", stellten insgesamt 7 Chöre ihr Können vor einer internationalen Jury unter Beweis. Die Juroren Fernand Jung, Direktor des Musikkonservatoriums der Stadt Luxemburg, Werner Grothusmann, Regionalkantor in der Region Saarbrücken und Annick Hoerner-Pignot, Professor für Chordirektion und Chorgesang am Regionalen Musikonservatorium in Metz wußten die gut vorbereiteten Kinder-, Jugend- und Erwachsenenchöre in ihren Darbietungen zu bestätigen.

Gespannt warteten die etwa 200 Sängerinnen und Sänger am Nachmittag auf die Bekanntgabe der Resultate. Diese fand im Beisein zahlreicher Persönlichkeiten statt und nach den Ansprachen vom Leudelinger Bürgermeister Rob Roemen und UGDA-Generalschatzmeister Aloyse Massard konnten die nachfolgenden Resultate in der Auftrittsfolge von Generalsekretärin Martine Deprez verkündet werden:

Société	Degré	Directeur	Points	Prix	Coupe offerte par
Chorale Lidderfrënn Mondercange	C	Nadine KLEMAN	79,00	Premier Prix	Administration communale de Mondercange
Chorale Municipale Heemecht Rumelange	C	Anne-Marie KALMUS	81,00	Premier Prix avec distinction	Staudt Claude, Bourgmestre de la Commune de Mertzig
Chorale des Jeunes "Zolwer Spatzen"	Junior C	Marylène THEISEN	86,00	Premier Prix avec distinction	Georges Engel, Bourgmestre de la Commune de Sanem
Chorale des Jeunes "Réiserbänner Wisepiipseren"	Junior C	Vanessa LOMMER	76,50	Premier Prix	Tom Jungen, Bourgmestre de la Commune de Roeser
Kanner- a Jugendchouer Emile Michels "D'Grënnësch Spatzen"	Junior D	Michel ABREU LOPES	80,00	Premier Prix	Laurent Mosar, Président de la Chambre des Députés
Chorale enfantine "Muselfénkelcher" Grevenmacher	Junior D	Adely URWALD-KRIER	71,00	Premier Prix	Robert Stahl, Bourgmestre de la Commune de Grevenmacher
Chorale des jeunes "Muselfénkelcher" Grevenmacher	Junior B	Adely URWALD-KRIER	93,00	Premier Prix avec grande distinction	Rob Roemen, Bourgmestre de la Commune de Leudelange

Für die musikalische Umrahmung der Abschluß feier sorgte die "Leidelenger Musek" unter der Leitung von Jos Langers. Ein besonderer Dank ging an die Spender der einzelnen Pokale und an die Gemeindeverwaltung, die zum Abschluß den Ehrenwein anbot.



Ein gelungener Wettbewerb, bei dem Teilnehmern für die von der fachmännischen Jury anerkannten und belobten Leistungen und bei dem Organisator für den reibungslosen Verlauf in guter Zusammenarbeit mit der Leudelinger Gemeindeverwaltung, der Leidelenger Musek und dem Caecilienchor Leudelingen. (Fotos: Claude Krack, UGDA)

Am 19. Juni 2011 auf der „Place Guillaume II“ in Luxemburg-Stadt

## Reger Erfolg für den „UGDA-Museksdag 2011“

Mit der neunten Auflage des „Museksdag“ unterstrich die UGDA erneut den Stellenwert dieser Veranstaltung die wie in den Vorjahren im Rahmen der „Fête de la Musique“ auf einer imposanten Freilichtbühne ausgetragen wurde.

Die vielfältigen musikalischen, gesanglichen und tänzerischen Einlagen, dargeboten von insgesamt 450 Musikern, Sängern und Tänzern aus allen Teilen des Landes, sorgten erneut beim Publikum, das, trotz durchwachsener Witterungslage, sehr zahlreich erschienen war, für Begeisterung.

Den Auftakt machte die „Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem“ gefolgt durch die Folkloregruppe „La Ronde“ aus Bettemburg mit ihren prachtvollen und farbenfrohen Trachten. Zur Mittagsstunde heizte die „Déifferdenger Big Band“ dem Publikum ein. Ebenso gefällig wie abwechslungsreich das Repertoire der vereinigten Chöre „Lidderfrënn“ und „Princesse Marie-Astrid“ aus Monnerich und dem Kinder- und Jugendchor Emile Michels „D'Grënnesch Spatzen“. Traditionsgemäss lockten die Klänge der „Escher Majoretten“ weitere Schaulustige auf den „Knuedler“ bevor die „Leidelenger Musek“ für wahren musikalischen Hochgenuss sorgte.

Zum ersten Mal nahmen die Gesangsklassen für Kinder der UGDA-Musikschule aus den Gemeinden Bartringen, Frisingen, Hobscheid, Kehlen, Koerich und Niederanven mit rund 85 kleinen Nachwuchstalenten unter grossem Beifall der Zuschauer teil.

Mit dem Jugendorchester der „Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains“ konnte erneut der Beweis erbracht werden, dass die Musikausbildung junger Menschen, mit Blick auf die Zukunft, ein nicht wegzudenkendes Element innerhalb unserer Gesellschaft darstellt.

Nach dem Erfolg der Kurzfassung des Musicals „Tanz der Vampire“ von Michael Kunze und Jim Steinman organisiert von der UGDA-Musikschule und dem Service National de la Jeunesse (SNJ) haben viele Jugendliche Interesse bekundet, dass die Chorgruppe TDV, unter der Leitung von Martin Folz, weiterbestehen sollte für neue Chorprojekte. So gestaltete sich, als „Highlight“ des diesjährigen „Museksdag“, der erste Auftritt dieses neuen Ensembles „LuxVoices“ auf der Konzertbühne des „Knuedler“, den hunderte Zuschauer verfolgten und abschliessend mit frenetischem Beifall honorierten.



Die Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem unter der Leitung von James Chapman sang zur Eröffnung des „UGDA-Museksdag 2011“



Die Folkloregruppe „La Ronde“ aus Bettemburg



Trotz strömenden Regen wusste die „Déifferdenger Big Band“ das Publikum zu begeistern



Die Escher Majoretten mit Drum- und Malletband lockten Schaulustige auf den „Knuedler“

Dank der substantiellen finanziellen, materiellen und logistischen Unterstützung des Kulturministeriums, des Nationalen Kulturfonds, der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Fête de la Musique“, den verschiedenen Dienststellen der Stadt Luxemburg und des „Luxembourg City Tourist Office - LCTO“ konnte ein weiteres Kapitel „Museksdag“ geschrieben werden.

So ergeht unser Aufruf erneut an alle Interessenten die Jubiläumsausgabe „10 Joer UGDA-Museksdag“ am 17. Juni 2012 mit ihrer Teilnahme zu krönen!

Text: Christian ROYER  
Photos: Christian ROYER & zap.lu



Rund 85 junge Nachwuchssänger der Gesangsklassen der UGDA-Musikschule kamen aus den Gemeinden Bartringen, Frisingen, Hobscheid, Kehlen, Koerich und Niederanven



Die Chöre „Lidderfrënn“ und „Princesse Marie-Astrid“ aus Monnerich unter der Leitung von Nadine Kleman



Das Jugendorchester der „Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains“ unter der Leitung von Olivier Gravier-Schreiber



Die „Leidenger Musek“ unter der Leitung von Jos Langers



Chorale enfantine et des jeunes Emile Michels „D'Grënnesch Spatzen“



Die Vampire sind zahm geworden und haben sich zu einer neuen Chorgruppe zusammengeschlossen - „LuxVoices“, ein Chorprojekt der UGDA-Musikschule, unter der Leitung von Martin Folz

Le 20 juin 2011 au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen

## Remise de médailles gouvernementales et fédérales

Le 20 juin dernier, au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen, la Ministre de la Culture, Madame Octavie Modert a procédé à la remise des médailles gouvernementales aux membres méritants de l'UGDA. Par la même occasion, les distinctions fédérales, Médaille de Mérite en Vermeil Grand-Duc Adolphe et Plaquette de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen ont été décernées.

Après l'allocation de bienvenue par Monsieur Gaston Greiveldinger, Bourgmestre de la Commune de Strassen, Jeannot Clement, 1<sup>er</sup> Vice-Président de l'UGDA, a salué les invités d'honneur et les délégués des sociétés qui ont assisté nombreux à cette cérémonie.



Avant de procéder à la remise des distinctions honorifiques, la Ministre de la Culture a félicité les décorés pour leur engagement exemplaire dans la vie associative culturelle et ceci notamment dans le cadre du bénévolat.

L'encadrement musical a été assuré par «LuxVoices», projet choral de l'École de musique de l'UGDA, sous la direction de Martin Folz.

(Photos: Claude Krack, UGDA)

### Ordre de la Couronne de chêne, médaille en bronze



BRAUN Patrick, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • BRÜCK Nico, FANFARE DE LA COMMUNE DE BOEVANGE/ATTERT • DIEDERICH Patrick, HARMONIE MUNICIPALE ROLLINGERGRUND A.S.B.L. • ENTRINGER-WEBER Denise, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • FANDEL Marc, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • FOXIUS Myriam, HARMONIE UNION TROISVIERGES • GRAVIER-SCHREIBER Olivier, HARMONIE MUNICIPALE MONDORF-LES-BAINS A.S.B.L. • HAAS Pierre, LEIDELINGER MUSEK • HENCKES Guy, HARMONIE UNION TROISVIERGES • HENCKES-BACK Marie-Thérèse, HARMONIE UNION TROISVIERGES • JACOBS Jacques, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • JUCHEMS-GEUENICH Elisabeth, LIDDERUUCHT LÉTZEBUERG • LACOSTE André, FANFARE SAND-WEILER A.S.B.L. • LAMESCH Jean-Christian, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • MAJERUS-KNEIP Anne, CHORALE MUNICIPALE «ONS HEMECHT» PETANGE A.S.B.L. • MASSARD Serge, POMPIERS-FANFARE GARNICH • MODAFF-SIEBENALER Lydie, HARMONIE GEMENG MAMER • SCHNEIDER John, POMPIERS-FANFARE GARNICH • SCHO-PIZZAFERRI Sonja, Harmonie Municipale Rumelange • SCHUBERT-OVERMANN Marie-Josée, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • SCHUMACHER-DIEDRICH Maria, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • SCHWEIGEN Jean-Paul, FANFARE MEDERNACH A.S.B.L. • THEIN Marco, HARMONIE GEMENG MAMER • THEVES-WEILER Marlies, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • THILGES-BANTZ Maryse, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • THOMA Patrick, HARMONIE UNION TROISVIERGES • VOGT-WEIZ Sylvie, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WALLENBORN Arnold, FANFARE KEHLEN A.S.B.L. • WAMPACH Robert, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WEBER Henri, HARMONIE WORMELDANGE • WEFFLING-MACEDO Elvira, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • WEIS Jean-Claude, SOCIETE DE MUSIQUE ASPELT • WEYER Charles, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L.

## Ordre de la Couronne de chêne, médaille en argent



BIS Paul, HARMONIE CONCORDE SANEM • BOSSAERT Grégoire, HARMONIE GEMENG MAMER • CLEMENS Mariette, FANFARE SCHOUWEILER-SPRINKANGE • GOETHALS Romaine, FANFARE FEULEN • GOUDEMBOURG-GLODT Léa, SOCIETE DE MUSIQUE «ST LAMBERT» PERLE • GRICIUS Carlo, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • HOSS Fernand, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • NEYER Francis, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG-EICH • PAUL Daniel, SOCIETE DE MUSIQUE «ST LAMBERT» PERLE • PETERS René, POMPIERS-FANFARE GARNICH • SCHWALEN-WILMES Mireille, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • WAGNER-GIERRES Nicole, FANFARE SCHOUWEILER-SPRINKANGE • WAGNER-NEUSER Marie-Louise, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • WANTZ Yves, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • WARNIER Nico, HARMONIE CONCORDE SANEM • WEIS-FANTINI Josée, CERCLE DES MANDOLINISTES TETANGE

## Ordre de mérite, La Médaille



ALZIN Jean-Paul, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • ANTONY Raymond, FANFARE DES 3 FRONTIERES LIELER A.S.B.L. • BECHTOLD Nico, FANFARE «CONCORDIA» MERTERT A.S.B.L. • BELLUCCI Charles, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • BENDER Nicolas, LENSTER MUSEK • BERTON Nico, FANFARE KEHLEN A.S.B.L. • BORMANN Joseph, FANFARE FEULEN • BOURG Lucien, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • BRAUN Bernard, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • BRAUN-KUNZ Hélène, Chorale Municipale «Sängerfreed» Bettembourg • EIFFES Monique, HARMONIE L'ECHO DE L'ALZETTE DE LA COMMUNE DE STEINSEL • FALTZ-WILMES Josée, Chorale Ste Cécile Neudorf-Weimershof • GAASCH Alain, POMPIERS-FANFARE GARNICH • HEISTEN-SCHANEN Marcelle, Chorale Municipale «Sängerfreed» Bettembourg • IRRTHUM Serge, Harmonie Gemeng Mamer • LEPAGE Pierre, POMPIERS-FANFARE GARNICH • MANCINELLI Robert, HARMONIE CONCORDE SANEM • MEYERS Raymond, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • OBERWEIS Antoine, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • RAACH Lucie, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • SCHUMACHER Fernand, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • SIEBENBORN Joseph, FANFARE NAGEM A.S.B.L. • STERPENIG Carlo, SOCIETE CHORALE LAMADELAINE • WAMPACH Armand, FANFARE DE LA COMMUNE DE BOEVANGE/ATTERT • WEBER Charles, HARMONIE WORMELDANGE • WEBER Pierre, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L.

## Ordre de la Couronne de chêne, médaille en vermeil



BIEVER-MASSALTER Gilberte, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • COENJAERTS Henri, FANFARE DES 3 FRONTIERES LIELER A.S.B.L. • EIFFES Victor, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • GRANICZ Louis, FANFARE BISSEN A.S.B.L. • HEIDERSCHIED Johny, HARMONIE GEMENG MAMER • HEIRENS Fernand, LEIDELINGER MUSEK • KIEFFER-WELTER Suzette, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • KOEP Josy, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • LEUS Joseph, SOCIETE CHORALE LAMADELAINE • LEYERS Joseph, AMICALE GARNISOUNSMUSEK DIKRECH • MANGEN Jeannot, POMPIERS-FANFARE GARNICH • OBERLINKELS Joseph, HARMONIE MUNICIPALE HOSINGEN A.S.B.L. • PETER Johny, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • SCHARS Norbert, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • SCHULTE Georges, LEIDELINGER MUSEK • SCHUMACHER Norbert, SOCIETE CHORALE LAMADELAINE • SPAUS Lucien, HARMONIE WORMELDANGE • THEIN Albert, HARMONIE GEMENG MAMER • THURMES Jean, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L.

## Ordre de mérite, Chevalier



ARRENSDORFF-FANTINI Elise, CERCLE DES MANDOLINISTES TETANGE • BERG-PECKELS Léa, CHORALE GEMENG RAMMERECH • BOTZEM Camille, HARMONIE WORMELDANGE • ENTRINGER Alphonse, CHORALE GRAND-DUCALE «STE Cécile» WORMELDANGE • KONTZ Jos, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • LANGEHEGERMANN Pierre, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MACKEL Eugène, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MOURIS François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • REUTER François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • RIES Alphonse, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • SCHANEN-ZECHES Lotty, CHORALE «CHANTRES ST FIACRE» MUHLENBACH • SCHULTE Nicolas, LEIDELINGER MUSEK • STROESSER Jean-Pierre, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • UNSEN Alfred, HARMONIE GEMENG MAMER • URWALD Jean-Pierre, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L. • URWALD-KRIER Adely, CHORALE MUSELFENKELCHER GREVENMACHER A.S.B.L. • WEBER John, CHORALE MUNICIPALE DIFFERDANGE • WECKER Pierre, FANFARE BOURGLINSTER

## Médaille de mérite en vermeil Grand-Duc Adolphe



BERG-PECKELS Léa, CHORALE GEMENG RAMMERECH • BIRONG Jean-Pierre, HARMONIE BERDORF A.S.B.L., AMICALE GARNISOUMSUSEK DIKRECH • BLESER René, GROUPE FOLKLORIQUE «UUCHT, LA VEILLÉE» LUXEMBOURG • CONRAD Georges, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • FELTEN Nico, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L. • FLICK-GEDITZ Christine, CHORALE SAINTE CÉCILE HOSINGEN • FRISING André, WAHLER MUSEK • HENOUMONT Maurice, HARMONIE MUNICIPALE HOLLERICH, LUXEMBOURG-GARE, CESSANGE A.S.B.L. • KARMEYER Louis, FANFARE DE LA COMMUNE DE DALHEIM • KETTEL Léo, CHORALE GEMENG RAMMERECH • KIRCH Gusty, HARMONIE DE LA COMMUNE DE SCHUTTRANGE & SCHOETTER JONGBLE'SER • KNOCH Henri, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • KREMER Roger, HARMONIE MUNICIPALE «LES ECHOS DE L'ALZETTE» REISERBANN, AMICALE GARNISOUMSUSEK DIKRECH • KUFFER Aloyse, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • LANGEHEGERMANN Pierre, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L., AMICALE GARNISOUMSUSEK DIKRECH • MACKEL Eugène, HARMONIE MUNICIPALE LUXEMBOURG & LIMPERSBERG A.S.B.L. • MAHR Robert, FANFARE «LA REUNION» HUESCHTERT A.S.B.L. • MEYER Joseph, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • MEYERS René, HARMONIE MUNICIPALE DUDELANGE • MILLER Jean-Pierre, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • MILLER Kurt, HARMONIE MUNICIPALE GREVENMACHER A.S.B.L., HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • REDING Jean-Marie, POMPIERS-FANFARE GARNICH • REUTER François, CHORALE «TYPOGRAPHIA» LUXEMBOURG • RIES Alphonse, BAASTENDUERFER MUSIK A.S.B.L. • RISCH Robert, HARMONIE FNCTTFEL LUXEMBOURG • SCHAUS Jean, PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE ETTTELBRUCK A.S.B.L. • SCHMIT Ernest, SÉLLER MUSEK A.S.B.L. • SCHRANK Paul, SOCIÉTÉ DE MUSIQUE LAMADELAINE • SCHROEDER Raymond, GEMENGEMUSIK MUNZEN A.S.B.L. • UNSEN Jos, FOULSCHTER MUSIK • WEBER Fernand, CHORALE MUNICIPALE «SÄNGERFREED» BETTEMBOURG A.S.B.L. • WECKER Pierre, FANFARE BOURGLINSTER • WELTER Gérard, CHORALE «ST MICHEL» FESCHMAART/LUXEMBOURG • WINANDY Léopold, CERCLE VOCAL BEL VAL-METZERLACH • ZEIMES Joseph, CHORALE «CAECILIA» SCHIEREN

## Plaquette de reconnaissance Jean-Antoine Zinnen



ECKES Werner, HARMONIE UNION TROISVIÈRES • EIFFES Roger, HARMONIE BERDORF A.S.B.L. • FELTEN-SCHMITZ Simone, FANFARE KIISCHPELT A.S.B.L. • FRANK François, HARMONIE EISCHEN • GAASCH Alain, POMPIERS-FANFARE GARNICH • OLINGER Fernand, CHORALE EINTRACHT IM THALE HESPERANGE • RINALDIS Joseph, CERCLE MANDOLINISTE MUNICIPAL DIFFERDANGE A.S.B.L. • THEIN Jean-Marie, FANFARE FEULEN • THURMES Jean, TRENTENGER MUSEK A.S.B.L. • WINANDY Léopold, CERCLE VOCAL BEL VAL-METZERLACH

23 juin 2011 à Luxembourg-Ville

## Parade à l'occasion de la Fête Nationale



Ont participé au défilé non-militaire, la «Douane's Musek» (direction Paul Dahm), l'«Amicale Garnisounsmusek Dikrech» (direction Alfred Kayser)

et un ensemble instrumental de l'UGDA, sous la direction de Tim Kleren, composé des sociétés «Musek Concordia Rosport» et Société Philharmonique Larochette.



© Photos Claude Piscitelli  
[www.pitsch.lu](http://www.pitsch.lu)



Le 6 juillet 2011 au Centre «ArcA» à Bertrange

## Honneur aux méritants

Cérémonie de remise de la Croix de Mérite en Vermeil à des Communes et Syndicats de communes méritantes et des Prix aux «Sociétés à l'Étranger 2010» par l'Union Grand-Duc Adolphe



**Remise de la Croix de Mérite en Vermeil de l'UGDA** aux Communes de Berdorf, Bertrange, Erpeldange, Feulen, Garnich, Kehlen, Kopstal, Leudelage, Mertzig, Mondercange, Regionalschoul Uewersauer, Reisdorf, Remich, Rumelange, Sandweiler, Steinsel, Strassen, Walferdange et Wellenstein qui depuis les années de 1972 à 1976 assurent des cours de musique en collaboration avec l'UGDA et son École de musique.



### Remise des prix aux «Sociétés à l'étranger 2010» :

- Ensemble Vocal Vivace Bascharage - Tournée de concerts du 22. au 28.05.2010 à Golling, Stein-Donau et Vienne (A)
- Harmonie Municipale Bascharage - Participation au «Skip'n'Joy» groupe show de renommée internationale le 28.05.2010 à Unteraegeri (CH)
- Fanfare Prince Henri Bonnevoie - Participation au Concours «Eurofestival Maasbracht» du 26 au 28.03.2010 à Maasbracht (NL)
- Harmonie Municipale Differdange - Voyage musical du 29.08. au 06.09.2010 à Chaves (P)
- Troaterbattien - Voyage à l'exposition mondiale Shanghai du 06. au 16.10.2010, Concerts au Théâtre National Beijing (Chine)
- Les Amis de l'Accordéon Esch-Alzette - Participation aux festivités du 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Akkordeonorchester Mainz du 04. au 06.06.2010 à Mainz (D)
- Harmonie Municipale Esch-Alzette - Participation au 13<sup>e</sup> «Europäisches Blasmusikfestival» et au 19<sup>e</sup> «Internationales Musikfest» du 17. au 19.09.2010 au Kurbad Schlema (D)
- Lëtzebuerger Männerchouer 1989 - Participation à l'exposition jubilaire du «Männergesangverein 1900 Kordel» le 10.10.2010 à Kordel (D)
- Orchestre d'Harmonie du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg - Déplacement et Concert du 30.11.2010 à Heythuysen (NL)
- Société de musique «St Lambert» Perlé - Concerts au «Festival der Blasmusik» du 16 au 18.07.2010 à Alpirsbach (D)
- Trëntenger Musek - Concerts au «Musikalisches Oktoberfest» le 10.10.2010 à Staufenberg (D)

Le 13 octobre 2011

## Eine Alpensinfonie, un spectacle de qualité à la Philharmonie

Ces dernières années, l'UGDA et son Ecole de musique ont beaucoup investi dans des projets jeunes et participatifs, comme p. ex. l'installation sonore pour l'inauguration de la Philharmonie en 2005, le concert de musique chorale avec Jacky Locks en 2006, Fusion - The Musical en 2007, OPL meets UGDA en 2009 et Tanz der Vampire en 2010.

Or travailler avec des jeunes - les intégrer activement dans des projets et dans nos sociétés locales - veut aussi dire investir dans nos formateurs.

Le projet Eine Alpensinfonie voulait mettre en valeur les jeunes professionnels et étudiants en musique actifs au Luxembourg, et souligner par ce spectacle les efforts et progrès en termes de qualité qui ont été réalisés ces dernières décennies dans les établissements d'enseignement musical luxembourgeois - les conservatoires et écoles de musique - sans oublier le travail de base dans les cours de musique de l'Ecole de musique de l'UGDA et au sein des sociétés affiliées. En effet, de nombreux jeunes sortis des conservatoires luxembourgeois ont trouvé le chemin des écoles supérieures et plus tard, un débouché professionnel dans la musique, notamment au sein de la Musique Militaire Grand-Ducale et de l'OPL, ou encore comme professeur ou chargé de cours dans l'enseignement musical luxembourgeois. Certains ont trouvé leur avenir à l'étranger, soit comme soliste, soit au sein d'un orchestre professionnel.

Tous ces professionnels et jeunes étudiants - musiciens militaires, musiciens d'orchestre, enseignants et chefs d'orchestre ainsi que des étudiants actuels des conservatoires, des lauréats du Concours luxembourgeois et européen pour Jeunes Solistes de l'UGDA et quelques lauréats invités d'autres concours-membres de l'EMCY (Union Européenne des Concours de Musique pour la Jeunesse) et des membres et anciens membres du EUYWO (European Union Youth Wind Orchestra) - se sont retrouvés dans l'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA du 8 au 13 octobre au Centre culturel régional «Op der Schmelz» (salles de l'Harmonie municipale et de l'Ecole régionale de musique) à Dudelange et à la Philharmonie, avec pour objectif de travailler pendant 6 jours comme un orchestre professionnel un répertoire de qualité sous la direction d'un chef d'orchestre de grande renommée Jan Cober.



Répétition au Centre culturel régional «Op der Schmelz» à Dudelange

Pour ce projet, l'UGDA avait également fait appel au titre de «special guests» à certains solistes luxembourgeois de renom, notamment Nico de Marchi, Ernie Hammes, Michel Berns et Nadine Schneider.

C'est dans le cadre des «Fräiräim» que l'Orchestre de l'UGDA s'est présenté le jeudi 13 octobre sur la grande scène de la Philharmonie pour mettre l'accent final à ce projet à l'occasion d'un concert exceptionnel.

«Eine Alpensinfonie» proposait une mise en scène particulière : débutant par la très connue Fanfare for the Common man de Aaron Copland interprétée dans le Grand Foyer par un petit ensemble de cuivres et percussion sous la direction de Nico De Marchi, le concert s'est poursuivi dans la salle de concert avec l'interprétation d'une œuvre baroque de Gottfried Heinrich Stölzel où l'orchestre s'est présenté en petite formation sous la direction de Jan Cober. Ensuite l'Orchestre s'est agrandi en une formation d'une quarantaine de musiciens pour interpréter un concerto de trompettes et orchestre à vent de David R. Gillingham, avec en soliste un Ernie Hammes dans une forme magistrale exprimant sa grande classe sur ses instruments de choix, la trompette sib, le bugle et enfin la trompette piccolo.



Pour clôturer la première partie, l'Orchestre de l'UGDA s'est présenté en grande formation avec un orchestre d'une centaine de musiciens pour interpréter l'œuvre orchestrale Lohengrin de Richard Wagner.

Pendant l'entracte au Grand Foyer, le public a été amené en «musique» l'ensemble invité suisse Hans Kennel mit Alphornwerkstatt Zug composé de cors des Alpes et de «Büchel», un instrument spécifique alpestre, vers les Alpes et vers l'apothéose du concert, l'interprétation en deuxième partie de la Symphonie Alpestre de Richard Strauss avec en coulisses des ensembles off-stage.



Les cors des Alpes «Alphornwerkstatt Zug»



*Un des ensembles en arrière-scène*

Ce fût un véritable défi pour l'orchestre et les participants au projet. Mais devant un public connaisseur et venu en grand nombre, les échos ont fait l'unanimité: grandiose, magistral. Et ce fût bien le cas, à en croire les remarques d'experts étrangers qui ont souligné le potentiel extraordinaire que le Luxembourg a dans le domaine musical et qu'il faudra le mettre en évidence à l'avenir.

Au début du concert le président fédéral Louis Karmeyer a salué la présence de nombreuses personnalités, e.a. Jacques Santer, Ministre d'Etat honoraire, Octavie Modert, Ministre de la Culture, Raymond Weydert, Député-Maire, le Général de l'Armée Gaston Reinig, Ernest Cravatte, Président du Conseil d'administration et Guy Hoffmann, Président du Comité de direction de la Banque Raiffeisen, Pierre Bley, Président des Œuvres Grande-Duchesse Charlotte et Marcel Gross, Directeur général des P&T et Jean-Paul Meyer, Fondé de pouvoir du groupe d'assurances La Luxembourgeoise.

La Ministre de la Culture Octavie Modert a rendu hommage au travail de l'UGDA. Après «OPL meets UGDA» en 2009, la fédération a proposé à nouveau un projet d'envergure de haute qualité en collaboration avec la Philharmonie, permettant ainsi à l'UGDA de progresser dans un environnement culturel luxembourgeois de plus en plus professionnel.

Un tel spectacle n'aurait pu être réalisé sans le support financier de notre ministère de tutelle, le Ministère de la Culture, et des sponsors privés du projet, la Banque Raiffeisen, les P&T, l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, le Fonds Culturel National et le groupe d'assurances La Luxembourgeoise, sans oublier les nombreux protecteurs du projet.

A l'occasion de ce concert, une brochure spéciale a été éditée et est disponible gratuitement au secrétariat de l'UGDA.

Nos remerciements vont à la direction et au personnel de la Philharmonie et à tous les acteurs sur scène, solistes, musiciens, les «special guests», le chef d'orchestre Jan Cober et toute l'équipe organisatrice pour leur disponibilité et leur grand engagement pour la fédération et son école de musique.



*Les tubas wagnériens (Wagnertuben)*

Un grand et chaleureux merci à tous les musiciens qui ont été sollicités et ont répondu présent à notre appel pour la réalisation de ce spectacle!

*Paul SCHOLER, Directeur*  
Photos: © J.M. "Lupo" Ludowicy



*Le grand orchestre d'harmonie sous la direction de Jan Cober*

## Anspruchsvoller „Musikaleschen Hierscht 2011“

Seit mehreren Jahren bietet die UGDA zur herbstlichen Jahreszeit ein abwechslungsreiches Programm. Voll gepackt mit Musik und Gesang ging auch während den letzten Wochen der UGDA-Herbstzug auf Reisen und machte Station in mehreren Regionen des Landes.

### GALA CRÉMANT



Die Lokomotive zog nach Bad Mondorf. Am Sonntag, den 16. Oktober gastierten die „Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg“ unter der Leitung von Romain Kraus, die „Chorale Les Amies de la Chanson Kayl“, dirigiert von Jean-Claude Thilges, das „Luxembourg Tuba Consortium“ mit Dirigent Jean Thill sowie die „Harmonie Municipale Mondorf-les-Bains“ unter der Stabführung von Olivier Gravier im neubauten Festsaal „Chapito“ des Casino 2000 vor knapp 300 Gästen. Die kulinarischen Genüsse des Hauses kamen auch dieses Mal nicht zu kurz.

(Photo: Aloyse Kiefer)

Vom Osten ging es zwei Wochen später nach Colmar-Berg bzw Ettelbrück wo am Sonntag, den 30. Oktober fast zeitgleich zwei Konzerte stattfanden.

### BIG BANDS

Auftakt war um 14.00 Uhr im Kulturzentrum Colmar-Berg wo nachfolgende Big Bands anlässlich ihrer „Journée Nationale“ musizierten: Big Band Memory, Big Band Opus 78, Big Band Spectrum, Déifferdenger Big Band sowie die Spuerkeess Bankers in Concert.

Photo (André Heinen): Spuerkeess Bankers in Concert



### CHOUERGESANG



Einen Sprung weiter begeisterten die Teilnehmer des 6. Nationalen UGDA-Chorgesangstages die zahlreichen Zuhörer in der schmucken Deichhalle in Ettelbruck. Die diesjährige Auflage wurde von der „Chorale Municipale Lyra Ettelbruck“ anlässlich deren 100-jährigen Bestehens ausgetragen. Mit von der Partie waren folgende Gesangsvereine: Chorale Municipale Sängerbond Diekirch (Leitung: Raymond Majerus - Piano: Maurice Clement), Chorale Municipale Lyra Ettelbruck (Leitung: Marion Michels - Piano: Claude Huss), Chorale Les Amies de la Chanson Kayl (Leitung: Jean-Claude Thilges - Piano: Lynn Orazi), Lëtzebuerger Männerchouer 1989 (Leitung: Edith Wolter - Piano: Aloyse Duhr), Chorale Lidderfrënn Mondercange“ (Leitung: Nadine Kleman - Piano: Marij Janssen), Chorale Municipale Ons Hémecht Pétange (Leitung: Marguerite Thomé-Schmit - Piano: Claude Heuschling). Zum feierlichen Abschluss sangen die vereinigten Chöre unter Dirigent Marion Michels, auf dem Klavier von Claude Huss begleitet, den „Gefangenenchor“ aus der Oper Nabucco von Giuseppe Verdi.

Photo: Photoclub Ettelbruck (Fernand Grasges)

## NATIONALES KONZERT DER HARMONIE- UND FANFAREORCHESTER



Zum Abschluss vereinigten sich die „Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl“ und die „Harmonie Municipale Rollingergrund“ zu einem großen Harmonieorchester (Photo Charles Reiser).

8 Tage später fuhr die musikalische Lok nach Westen und stationierte in Folschette anlässlich des Nationalen Konzertes der Harmonie- und Fanfareorchester die auf Lokalebene bestens durch die lokale Musikgesellschaft „Foulschter Musek“ organisiert worden war. Gastorchester waren an diesem gelungenen Abend die „Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund-Fetschenhof-Cents-Pulvermuhl“ und die „Harmonie Municipale Rollingergrund“ unter der Regie ihrer jeweiligen Dirigenten François Schammo und Roland Schiltz. Die vorgetragenen Werke von Jacob de Haan, Jan Van der Roost, Steven Reineke, Itaru Sakai, Paul Albrecht, Jean Sibelius u.v.a.m. rissen die Zuschauer von den Stühlen. Mit „Arsenal“, „Fate of the Gods“ und „Ross Roy“ fand dieses musikalische Ereignis im Anschluss an mehrere Zugaben einen mit Erfolg gekrönten Abschluss.

## „JOURNÉE DE L'ACCORDÉON“



Die Abschlussreise des „Musikaleschen Hierscht 2011“ ging erneut in Richtung Norden, wo am darauffolgenden Tag die „Journée de l'accordéon“ gelegentlich des 20-jährigen Bestehens der „Brëtells-Pianisten Angelduerf“ im Kulturzentrum in Erpeldingen über die Bühne ging.

Sehr zur Freude der Lokalorganistoren waren zahlreiche Gäste erschienen und wussten somit die „Brëtells-Pianisten“ mit Dirigent Erny Lucas, die „Amis de l'accordéon Esch-Alzette“ unter der Leitung von Daniel Pagliarini, die „Harmonikasfrënn Lëtzebuerg“, geleitet von Maurizio Spiridiglozzi und die „Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg (SMAL)“ mit Chef Romain Kraus für ihre musikalischen Darbietungen begeistert zu applaudieren.

Photo (André Bauler) : Die vereinigten Akkordeon-orchester unter der Leitung von Erny Lucas

Abschliessend gebührt unser Dank für die substantielle finanzielle, materielle und logistische Unterstützung, dem Kulturministerium, dem Nationalen Kulturfonds, den Gemeinden Colmar-Berg, Ettelbruck und Erpeldange, dem Casino 2000, den „Domaines Vinsmoselle“, sowie insbesondere den Lokalorganistoren für deren hervorragende Mitarbeit die entscheidend zum Gelingen der vorgenannten Veranstaltungen beigetragen haben.

Christian ROYER

# Concours Luxembourgeois et Européen pour Jeunes Solistes,

**le 13 novembre 2011, au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg**

Le dimanche 13 novembre 2011 a eu lieu la 28<sup>e</sup> édition du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes avec Concours Européen pour gros cuivres et chant.

Organisés par l'Union Grand-Duc Adolphe en étroite collaboration avec le Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, les Concours bénéficient du soutien financier du Ministère de la Culture, du Ministère de la Famille et de l'Intégration, et du Fonds culturel national. La limite d'âge est de 26 ans en catégorie solo (30 ans pour le chant). En musique de chambre, la moyenne d'âge est de 26 ans, l'âge individuel ne pouvant pas dépasser 30 ans.

Au total 126 jeunes de 15 nationalités différentes venant des conservatoires, écoles de musique et cours de musique luxembourgeois, ainsi que de l'étranger, dont 117 solistes et 3 ensembles ont participé dans les différentes disciplines : chant (13), trombone (8), baryton (1), euphonium (14), tuba (1), piano (4), flûte traversière (13), clarinette (6), saxophone (17), trompette (24), bugle (2), cornet (1), violon (8), violoncelle (5) et 3 formations de musique de chambre (avec au total 12 participants).

Les prestations ont été de haute qualité, tant sur le plan national qu'europpéen, comme en témoignent les résultats du concours. Le jury international a décerné 120 médailles aux solistes et membres des groupes, dont 44 médailles d'or (entre 56 et 60 points), 50 en argent (entre 50 et 55,9 points) et 26 en bronze (entre 45 et 49,9 points). 14 Prix SACEM Luxembourg ont été attribués.

Les premiers lauréats au concours européen ont été Baron Valentine (F) et Petelin Mateja (SLO) au chant, De Lajudie Joseph (F) et Manfrin Paul (F) au trombone, Meurin Lilian (F) et Gils Vincent (B) à l'euphonium. Se sont distingués au concours luxembourgeois Coquay Marie-Odile (clarinette), Duprez Vanessa (saxophone), Terver Christophe (cornet), Tex Kenji (trompette), Braun Nora (violoncelle), Lecuit Gavriil (violon), Kravos Zala (piano), Muharemovic Admir, Wald Adrien et Zenz Tobias (musique de chambre cordes/piano). Le «EMCY Prize», prix offert par l'Union Européenne des Concours de Musique pour la Jeunesse a été attribué à Tex Kenji.

Grâce au soutien de la Société des droits d'auteurs SACEM qui soutient la création musicale au Luxembourg, l'UGDA avait donné commande de trois œuvres imposées pour le concours auprès des compositeurs Jean-Paul Frisch, Luc Rollinger et Marco Pütz.

## Concert final et proclamation des résultats

Le Concert de clôture du concours a eu lieu à 18h00 à l'Auditorium du Conservatoire de Luxembourg et a été donné par le Champion du Monde des orchestres à vents du WMC de Kerkrade, la «Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden (NL), sous la direction de Jan Cober, et des lauréats de Concours Membres de l'Union Européenne du Concours pour la Jeunesse (EMCY), la jeune violoniste française Chloé Kiffer (France) et le chanteur basse-baryton, Martin E. Hatlo de Norvège. Tant l'orchestre que les jeunes solistes ont enthousiasmé par leur talent un public averti et venu en grand nombre.

Dans son allocution, le président fédéral Louis Karmeyer a remercié le Ministère de la Culture et le Ministère de la Famille de l'Intégration, les institutions, sponsors et protecteurs du concours, et plus particulièrement le Conservatoire de la Ville de Luxembourg qui rendent possible cette grande promotion de jeunes talents du Luxembourg chaque année. Parmi les invités d'honneur, il a salué e.a. la présence de Jacques Santer, Ministre d'Etat honoraire et président d'honneur de l'UGDA, Fernand Etgen, député-maire, Marc Meyers, nouveau directeur du Conservatoire, les présidents honoraires de l'UGDA Roger Diederich, Henri Schumacher et Robert Weyland, et Fernand Jadoul, Consul honoraire du Luxembourg au Limbourg (Pays-Bas).

Le président s'est félicité de l'évolution du concours qui est devenu «le Rendez-vous des Jeunes talents» au Luxembourg et a rendu hommage aux participants luxembourgeois et étrangers, avec au total 15 nationalités différentes. Un merci spécial a été adressé aux professeurs et chargés de cours qui ont accepté le défi de présenter des élèves au concours, et aux pianistes-accompagnateurs du concours. A la fin du concert, le président a vivement félicité l'Harmonie Sainte Cécile Eijsden, le chef d'orchestre Jan Cober et les deux solistes pour ce concert exceptionnel.

Lors de la proclamation des résultats par la secrétaire générale de l'UGDA Martine Deprez, vue splendide sur la scène avec les jeunes solistes qui se sont vus remettre les diplômes, médailles et prix par le président fédéral Louis Karmeyer, le 1<sup>er</sup> Vice-président Jeannot Clement et le trésorier général Aloyse Massard.

## Concerts jeunes talents

Dans le cadre du Concours, l'UGDA a organisé une série de concerts avec des jeunes solistes lauréats de différents concours luxembourgeois et européens, le vendredi 11 novembre 2011, à 12h30, à l'Eglise Protestante à Luxembourg-Ville dans le cadre du cycle des Concerts de Midi, avec les deux solistes invités au concert final du concours Chloé Kiffer et Martin E. Hatlo, ainsi que le jeune trompettiste luxembourgeois Max Asselborn.

Grâce à l'initiative de l'Harmonie Municipale d'Echternach, la «Koninklijke Harmonie Sainte Cécile Eijsden» et nos jeunes solistes Chloé Kiffer et Martin E. Hatlo ont pu se produire le vendredi soir au Centre Culturel et Touristique Trifolion à Echternach à l'occasion d'un concert qui s'est clôturé par deux «bis» où l'Orchestre s'est vu renforcé par leur «Batterie-Fanfane», une formation d'une trentaine de musiciens pour finir cette soirée inoubliable. Merci à l'HME pour avoir rendu ce concert possible.

Au cours de l'année et grâce à l'affiliation de l'UGDA à l'Union Européenne des Concours de Musique pour la Jeunesse (EMCY), des jeunes ont été invités e.a. en Macédoine et à d'autres stages internationaux.

Le prochain concours luxembourgeois aura lieu le 11 novembre 2012 au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg, et sera ouvert sur le plan européen pour la clarinette, le saxophone et en musique de chambre (bois).

*Paul SCHOLER, Intendant*

# Membres protecteurs du concours

ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOUS	
ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCLETTE	
ADMINISTRATION COMMUNALE DE STEINFORT	
ADMINISTRATION COMMUNALE DE STRASSEN	
AACHEN Roger	Délégué régional de l'UGDA, Harlange
ADEHM Diane	Députée, Howald
ANDRICH-DUVAL Sylvie	Députée, Dudelange
AVENA Franco	Vice-Président du Conseil National pour étrangers, Niederanven
BACHE Claude	Curé du "Porverband Sandweiler-Syrdall", Contern
BILTGEN François	Ministre, Esch-sur-Alzette
BLEY Eugène	Conseiller musical honoraire de l'UGDA, Kayl
BODEN Fernand	Député, Echternach
BREDIMUS-KOHNEN Josée	Secrétaire honoraire Mérite Jeunesse Benelux, Noertrange
CID-DIAZ Marie Christine	Chargée de cours à l'Ecole de Musique de l'UGDA, Senningerberg
CLEMENT Jeannot	1 <sup>er</sup> Vice-Président de l'UGDA, Bergem
DAHM Valentin	Ancien conseiller communal de la Ville de Luxembourg
DEMY SCHANDELER S.A.R.L.	Keispelt
DEPREZ Martine	Secrétaire générale de l'UGDA, Dudelange
D'FRÈNN VUN DER MILITÄRMUSEK ASBL	
DIEDERICH Fernand	Député-Maire, Colmar-Berg
DIEDERICH Roger	Président honoraire de l'UGDA, Contern
DUSCHINGER Johnny	Chef adjoint honoraire de la Musique Militaire, Strassen
EICH Nico	Chargé de cours en chef à l'Ecole de Musique de UGDA, Frisange
ENGEL Frank	Député européen, Luxembourg
ETGEN Fernand	Député-Maire, Feulen
EWERTZ Roger	Délégué régional de l'UGDA, Boevange-Attert (†)
FELTGEN Pierre	Conseiller juridique de l'UGDA, Luxembourg
FLIES François	Délégué régional de l'UGDA, Ettelbruck
FRISCH Jean-Paul	Compositeur, Hautcharage
GENGLER Gaston	Délégué régional de l'UGDA, Mensdorf
GIERES Jean-Marie	Président de la Commission de surveillance du Conservatoire, Luxembourg
GOERGEN Francis	Délégué régional de l'UGDA, Differdange
HEINERICY Joseph	Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux
HERMES Francine	Vice-présidente honoraire de l'UGDA, Heiderscheid
HUBSCH René	Délégué régional honoraire de l'UGDA, Ingeldorf
KARMEYER Louis	Président fédéral de l'UGDA, Dalheim
KREINTZ Jos	Délégué régional de l'UGDA, Aspelt
KREMER Ady	Vice-Président honoraire de l'UGDA, Luxembourg
LORENT Joseph	Président du Conseil de Presse, Moutfort
MAJERUS Pierre	Vice-président Union Saint Pie X, Christnach
MAMER Robert	Membre du Comité Central de l'UGDA, Grevels
MASSARD Aloyse	Trésorier général de l'UGDA, Garnich
MERGEN Martine	Députée, Conseillère communale, Luxembourg
MICHEL-SWEBER Nico	Délégué régional honoraire de l'UGDA, Niederpallen
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE	
OEUVRE NATIONALE DE SECOURS G.D. CHARLOTTE	
SANTER Jacques	Président d'honneur de l'UGDA, Luxembourg
SCHICKES René	Délégué régional honoraire de l'UGDA, Clervaux
SCHMOETTEN Pol	Commissaire à l'enseignement musical, Luxembourg
SCHROEDER Raymond	Membre honoraire du Comité Central de l'UGDA, Hosingen
SPAUTZ Marc	Député, Schifflange
WEYLAND Robert	Président honoraire de l'UGDA, Eischen



Concours Européen pour trombone, baryton, euphonium, tuba et chant solo

# École de musique de l'UGDA

## Année scolaire 2010/2011

L'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) a passé des conventions avec 45 administrations communales et 4 syndicats intercommunaux et l'École de musique de l'UGDA a signé responsable de l'**enseignement musical** dans 67 communes du pays. L'École a dispensé des «cours de musique» (initiation à la musique et enseignement musical dans la division inférieure) pour 55 communes, ainsi que les cours de l'École de musique du Canton de Clervaux dans 12 communes (initiation à la musique et enseignement musical dans les divisions inférieure et moyenne).

La collaboration régionale a été renforcée notamment dans la région Sud-Ouest (communes de Bertrange, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Mamer, Septfontaines, Steinfort et Strassen) et la région située à l'Est de Luxembourg Ville (communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange) suite à deux déclarations d'intention signées entre les communes ci-avant dans leur région respective. Par autorisation ministérielle, ces communes peuvent offrir également la division moyenne.

Le nombre d'élèves est passé à 4.744 inscriptions, soit une progression de 50 unités. Le nombre d'heures enseignées a également augmenté de 2.268,5 à 2.332 heures par semaine.

**Chèques Service Accueil.** Le nombre de demandes est en nette progression : 1.166 demandes dont 221 pour l'École de musique du Canton de Clervaux (par rapport à 810 en 2009/2010), soit plus que 24% du nombre total des élèves de l'École (16% en 2010). L'enveloppe budgétaire attribuée pour l'enseignement musical en 2010 a été de quelque 380.000 € pour un total de 3.200 demandes introduites. Le montant pour 2011 n'est pas encore connu.

Les remises officielles des diplômes pour les mentions et division moyenne ont eu lieu le 30 décembre 2011 à Wintrange pour l'École de musique du Canton de Clervaux (à 148 élèves) et auront lieu le 12 février 2012 à Kehlen pour les élèves des cours de musique (à 741 élèves).

## Rentrée scolaire 2011/2012

Pour l'année scolaire en cours, l'École de musique de l'UGDA est responsable de l'enseignement musical dans 60 communes du pays. Suite aux fusions de 11 communes fin 2011, des conventions ont été conclues entre l'UGDA et 40 communes et 3 syndicats intercommunaux. Le nombre d'élèves est passé à 4.788 inscriptions, et le nombre d'heures enseignées par semaine est passé de 2.332 à 2.375 heures d'enseignement.

L'École de musique occupe actuellement 204 personnes dont un directeur, un directeur-adjoint, un attaché à la direction, un attaché du conseil d'administration et 8 secrétaires (à Strassen : 3 tâches complètes, 3 tâches partielles et à Clervaux : 1 tâche complète et 1 tâche partielle) et 192 enseignants dont 6 chargés de direction/de cours en chef.

Le financement des cours se fait par les communes associées à l'École de musique de l'UGDA, qui sont soutenues dans leurs efforts par le Gouvernement moyennant des compensations et subsides du Ministère de l'Intérieur et du Ministère de la Culture fixés dans le cadre de la législation de l'enseignement musical.

## Stages – Formations – échanges

A côté des cours hebdomadaires, l'École a organisé pendant l'année et dans le cadre de l'**éducation non-formelle** de multiples **stages, colonies, formations et échanges** sur le plan local, régional, national et européen. Diverses activités artistiques - initiation - formation - perfectionnement - ont été proposées (musique instrumentale et chorale, danse, théâtre...), des échanges bilatéraux et multilatéraux en collaboration avec le Service National de la Jeunesse (SNJ) et d'autres organisations partenaires et avec le soutien financier du Ministère de la Culture.

Nos activités sont ouvertes aux résidents du Luxembourg et de la Grande Région ainsi qu'aux résidents européens pour nos activités internationales. Quelque 2.000 enfants, jeunes et adultes participent chaque année à ces diverses activités (les activités réalisées en 2011 et proposées en 2012 sont précisées sur les pages 37 à 38 et sur les pages 63 à 64).

## Accents spécifiques en 2010 et 2011

Tandis que l'année précédente l'accent pédagogique dans les cours a été ciblé autour du **répertoire luxembourgeois**, riche et varié, l'accent pour la rentrée scolaire est plutôt mis sur un **répertoire multiculturel et multilingue**.

Les actions de **promotion de la musique** ont été intensifiées sur le plan communal et régional, dans les écoles fondamentales, les écoles de musique locales, les maisons relais, les maisons pour personnes âgées, ainsi que dans le cadre de la Fête de la Musique et en partenariat avec diverses organisations.

Nos actions de **promotion du chant** portent leurs fruits. Le nombre d'inscriptions aux cours de chant individuel et aux cours de chant choral pour enfants et adultes est en nette progression et plus particulièrement pour le cours de formation des choristes offert en collaboration avec l'INECC et le Commissariat à l'enseignement musical à Bertrange, Mersch et Oetrange (123 inscriptions en 2010 et 152 en 2011).

Le moment le plus fort du début d'année scolaire 2010/2011 a été sans doute le projet-jeunes, la comédie musicale «**Tanz der Vampire**», une coproduction de l'École de musique de l'UGDA et du Service National de la Jeunesse (SNJ) en partenariat avec le Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg porté sur scène en novembre 2010.

Une nouvelle initiative est née de ce projet, **LuxVoices**, un «project choir» de l'École de musique de l'UGDA placé sous la direction de Martin Folz. Après quelques premiers concerts au Luxembourg, l'ensemble se rendra à la Toussaint en France pour des répétitions et concerts en région Rhône/Alpes (voir présentation du groupe page 44 de la brochure). Avis aux Amateurs !!

Un autre volet important de notre établissement est le volet **Formation**. Différentes formations continues agréées pour enseignants et animateurs sont proposées en collaboration avec d'autres organismes et le Commissariat à l'enseignement musical. En 2011, l'École a initié une nouvelle formation en **direction d'orchestre** : un 1<sup>er</sup> cycle de 4 workshops de chaque fois 2 jours avec une séance pratique avec orchestre. 15 musiciens suivent actuellement cette formation placée sous la direction de Jan Cober (voir page 40 de la brochure). A propos de formation : de nouvelles formations pour chefs de chœurs méritent réflexion, et ce en synergie avec d'autres partenaires.

En début de l'année scolaire, un grand nombre d'enseignants de l'Ecole a participé au projet «**Eine Alpensinfonie**» organisé par l'UGDA pour mettre en valeur les formateurs, jeunes professionnels et étudiants en musique actifs au Luxembourg, et souligner par ce spectacle les efforts et progrès en termes de qualité qui ont été réalisés ces dernières décennies dans les établissements d'enseignement musical luxembourgeois - les conservatoires et écoles de musique. Un grand merci pour leur participation.

## Réflexions finales

L'Ecole de musique de l'UGDA s'est énormément développée ces dernières décennies. Avec un budget qui dépassera les 10 millions d'euros en 2012, l'Ecole porte une grande responsabilité au service de l'Etat et des communes qui investissent beaucoup de moyens financiers dans l'enseignement musical.

Constituée en établissement d'utilité publique, l'Ecole s'est dotée depuis des années des moyens nécessaires et d'une structure professionnelle de la taille d'une petite et moyenne entreprise pour assurer ses missions, mais également pour pouvoir répondre aux exigences d'une société moderne. L'Ecole occupe une place de choix non seulement dans l'enseignement musical agréé luxembourgeois mais aussi dans le cadre de l'éducation non-formelle avec des activités multiples et variées.

L'Ecole a misé sur un encadrement de qualité, **un corps d'enseignant et des animateurs brevetés** qui s'investissent dans leur mission délicate qui demande flexibilité, mais aussi assiduité et persévérance. Cela dans le but d'inciter et de motiver les jeunes à s'intégrer dans la vie associative et des activités de loisirs de qualité.

Les défis sont là : donner aux jeunes des perspectives d'avenir dans une société changeante et multiculturelle. Car ce seront bien ces jeunes qui seront les responsables du mouvement associatif de demain.

Le monde, notre pays et la société ont énormément changé ces dernières décennies. Les loisirs et les activités périscolaires et récréatives jouent un rôle de plus en plus important dans la vie de chacun.

## Jeunes - loisirs et activités récréatives – vie associative

Mais loisir veut aussi dire qualité et notamment qualité des formateurs : un défi dans une société devenue plus individualiste - et un défi d'intégrer nos concitoyens étrangers, mais également les jeunes en général dans des activités participatives et dans la vie associative.

Cela demande des efforts, de l'engagement et de l'innovation, garantis par des encadrants formés, polyvalents et ouverts de surcroît, par des intervenants professionnels mais aussi de nombreux encadrants et animateurs bénévoles actifs au sein de nos sociétés et dont nous avons besoin.

A ce sujet, les **cours de musique** dans les différentes localités et communes - grâce à une **offre de base décentralisée et diversifiée** permettant de toucher un maximum de personnes - sont un moyen d'intégration par excellence dès le jeune âge, ce que nous remarquons à l'Ecole de musique de l'UGDA par une augmentation du nombre d'élèves et surtout l'intérêt croissant de nos concitoyens étrangers.

Mais il faut aussi inciter **les jeunes plus âgés à participer et à s'engager** dans des activités, leur donner un rôle actif dans la société et les responsabiliser au lieu de les laisser s'étioler dans un mode de vie trop passif et consommateur. Ce sont de petits pas, mais des petits pas très importants, où les associations culturelles, sportives et autres jouent un rôle intégrateur et apportent une importante contribution.

L'Ecole continuera à développer ses activités pour la catégorie d'âge des 12 à 26 ans. Une préoccupation dans les années à venir sera sans doute de faciliter encore plus l'intégration des concitoyens non-luxembourgeois dans nos activités et de favoriser ainsi leur participation volontaire à la vie associative. Bien des défis qui méritent réflexion et innovation.

Dans le contexte économique bien difficile, **l'accès à la musique** doit toutefois rester abordable pour les différentes couches sociales. Les Chèques Service Accueil pour les 0 à 12 ans y contribuent d'une certaine façon, mais il ne faudra pas perdre de vue la catégorie d'âge des jeunes de 12 à 26 ans vu qu'en général, c'est dans cette période de l'adolescence et de la vie estudiantine que la personnalité et les intérêts futurs des jeunes se forment !

Beaucoup d'acteurs contribuent à l'essor de notre école. En premier lieu, les communes qui investissent beaucoup dans l'enseignement musical communal et assurent ainsi une offre de qualité à leurs citoyens, puis les nombreux responsables locaux - la plupart des bénévoles - ainsi que les associations musicales qui organisent avec l'Ecole l'enseignement sur le terrain et garantissent ainsi la réussite de la tripartite «Communes - UGDA - Sociétés».

Et bien évidemment les élèves qui ont choisi une activité artistique qui nécessite une participation active, assiduité et discipline, sans oublier leurs parents. Je les remercie tous ainsi que le corps enseignant, les chargés de la direction et chargés de cours en chef de l'Ecole et à tous les organisations et collaborateurs associés aux projets et stages au cours de l'année.

Grâce à tout ces acteurs, une école vit, se remet en question, se ressource périodiquement pour affronter de nouveaux défis et horizons.

Un merci particulier aux membres de l'équipe de direction et administrative à Strassen et à Clervaux - une petite équipe très dynamique de 12 personnes qui ont permis de réaliser en 2011 un programme varié et de qualité.

Paul SCHOLER  
Directeur



## Communes conventionnées 2011/2012

Conformément à l'article 5 de la loi du 28 avril 1998 portant a) sur l'harmonisation de l'enseignement musical dans le secteur communal; b) sur la modification de l'article 5 de la loi du 24 mai 1989 sur le contrat de travail; c) sur la modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat. L'École de Musique de l'UGDA signe responsable de l'enseignement musical dans 60 communes du pays (conventions avec 44 Communes et 3 Syndicats Intercommunaux).

### 1. COURS DE MUSIQUE

#### Administrations communales

BERDORF	BERTRANGE (1)	BETTENDORF	BOEVANGE-ATTERT
BOUS	COLMAR-BERG	CONTERN (2)	DALHEIM
ERPELDANGE	ESCH-SUR-SÛRE	FEULEN	FRISANGE
GARNICH	HESPERANGE	HOBSCHEID	KAYL
KEHLEN (1)	KOERICH (1)	KOPSTAL (1)	LAROCLETTE (et Nommern, Fischbach, Heffingen)
LEUDELANGE (1)	LINTGEN	LORENTZWEILER	MAMER (1)
MERSCH	MERTZIG	MONDERCANGE	MONDORF-LES-BAINS
NIEDERANVEN (2)	RECKANGE-MESS	REISDORF	REMICH
RUMELANGE	SANDWEILER (2)	SCHENGEN	SCHUTTRANGE (2)
SEPTFONTAINES (1)	STADTBREDIMUS	STEINFORT (1)	STEINSEL
STRASSEN (1)	TANDEL	WALDBREDIMUS	WALFERDANGE

Suite à des déclarations d'intention signée entre les communes (1) respectivement (2), et les autorisations ministérielles ces communes offrent également la division moyenne.

#### Syndicats de communes

REGIONALSCHOUL UEWERSAUER (Boulaide, Lac de la Haute Sûre, Winseler)

SYNECOSPORT (Bech, Manternach).

### 2. ÉCOLE DE MUSIQUE DU CANTON DE CLERVAUX (EMCC) RATTACHÉE À L'ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA

#### Syndicat intercommunal du canton de Clervaux (SICLER)

Clervaux, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange,  
les syndicats scolaires du SISPOLO (Park Housen, Putscheid)  
et du «SCHOULKAU» (Eschweiler et Kiischpelt).



Stage d'orchestre d'harmonie organisé par l'École de Musique du Canton de Clervaux



## Activités réalisées en 2011

Les stages ont été réalisés en partenariat avec le Service National de la Jeunesse (SNJ), l'École de musique du Canton de Clervaux (EMCC), l'École de musique ArcA de Bertrange, l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), le Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette, le Commissariat à l'enseignement musical (CEM) et les Administrations communales des lieux des formations.

### STAGES 2011 RÉALISÉS

Activité	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires
Les musiciens débutants I	8 à 12	22.02.-25.02.	Hollenfels	37	SNJ
Les musiciens débutants II	8 à 12	22.02.-25.02.	Wiltz	54	SNJ
Let's sing and dance (Hip Hop) École de musique du Canton de Clervaux	8 à 12 13 à 17	23.02.-26.02.	Hosingen	38	SNJ EMCC INECC
«Theater Workshop» pour enfants avec Milla Trausch	8 à 12	12.03.-13.03.	Niederanven	15	Kulturhaus Commune
Weekend de Danses et Musiques Traditionnelles	7 à 13	19.03.-20.03.	Hollenfels	50	SNJ
Le weekend des clarinettes	8 -	26.03.-27.03.	Esch/Alzette	34	Conservatoire
Stage de musique Jazz, Pop, Rock, Latin percussion et Batterie École de musique du Canton de Clervaux	13 à 19	06.04.-09.04.	Eisenborn	22	SNJ EMCC
Musekswoch Ouschteren	9 à 14	18.04.-21.04.	Weicherdange	32	SNJ
Workshop de chant choral «Chantons Disney»	Enfants Jeunes Adultes	21.05.-22.05.	Niederanven	55	Kulturhaus Commune INECC
Musékswoch I - Huelmes	10 à 14	16.07.-23.07.	Hollenfels	66	SNJ
Trumpet Days	Enfants Jeunes Adultes	15.10.-16.10.	Bertrange	55	Trombuco CEM ArcA
Les enfants et les jeunes qui chantent	8 à 12 13 à 20	02.11.-05.11.	Wiltz	34	SNJ INECC
Stage pour piano et guitare	10 à 26	02.11.-05.11.	Wiltz	12	
Zesammen sängen a musizéieren, sech bewegen an danzen	10 à 15	02.11.-05.11.	Hollenfels	56	SNJ
Chantons Noël	Enfants Jeunes Adultes	10.12.-11.12.	Steinsel	34	Commune INECC
Stage d'orchestre d'harmonie, École de musique du Canton de Clervaux	10 -	27.12.-30.12.	Hosingen	46	EMCC

En couleur = nouvelle initiative

## ÉCHANGES EUROPÉENS / INTERNATIONAUX

Activité	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires
Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA	(13) 14 à 21	09.04.-15.04.	Cardiff (UK)	69	Ty Cerdd Music Centre Wales
International Music Camp Peacegarden	14 à 18	15.07.-01.08.	Dunseith (USA)	2	IMC Peacegarden
Semaine Internationale de Musique	14 à 26	22.07.-01.08.	Ettelbruck	46	Pensionnat / LTA Jeunesse en Action

## ACTIVITÉS DE PROMOTION DE LA MUSIQUE

Fête de la Musique séances d'initiation aux instruments / concert de musique de chambre		17.06.	Bertrange		ArcA
Fête de la Musique auditions et animations musicales		17.06.-21.06.	diverses régions du pays		Communes Maisons de Retraite

## FORMATIONS (ANIMATEURS, CHARGÉS DE COURS / DIRECTEURS)

«Modern Dance op der Colonie»	16 -	15.01.-16.01.	Eisenborn	8	SNJ
«Film- an Tountechnik liicht gemaach»	16 -	12.02.-13.02.	Eisenborn	12	
«Musikalesch Atelieeën»	16 à 25	12.03.-13.03.	Eisenborn	15	
Week-end Formation aide-animateur 2010/2011 «Aktivitéiten mat Kanner a Jugendlechen am Museks- oder Gesankveräin»	16 -	01.10.-02.10.	Eisenborn	8	
Semaine de formation aide-animateur	16 -	31.10.-05.11.	Eisenborn	21	
Atelier de direction d'orchestre avec Jan Cober (harmonie/fanfare/accordéon/plectres) initiation et formation	17 -	03.10.-04.10.	Bertrange	15	ArcA
Workshop de formation continue pour chargés de cours de clarinette		02.04.-03.04.	Esch/Alzette	3	Conservatoire CEM
Workshop de formation continue pour chargés de cours de petits cuivres		15.10.-16.10.	Bertrange	16	ArcA Trombuco CEM

# Remise nationale des diplômes Année scolaire 2009/2010

le dimanche 13 février 2011 à Steinsel

Le dimanche 13 février dernier, le Hall omnisports «Alain Marchetti» de Steinsel a fait salle comble avec plus de mille personnes qui ont assisté à la remise officielle des diplômes de l'année scolaire 2009/2010 aux lauréats des cours de musique dispensés par l'École de musique de l'UGDA.

Placée sous le patronage de la Commune de Steinsel, cette importante festivité a accueilli de nombreuses personnalités, parmi lesquelles M. Jacques Santer, Ministre d'Etat honoraire et président d'honneur de l'UGDA, Mme Octavie Modert, Ministre de la Culture, ainsi que de nombreux députés-maires, bourgmestres et représentants communaux, les responsables locaux des cours, les élèves méritants avec leurs familles et des représentants de sociétés affiliées à l'UGDA et du corps enseignant.

En prélude, le public a pu regarder un court documentaire du musical «Tanz der Vampire», le projet «jeunes» de l'année 2010, avec des témoignages de jeunes et de l'équipe artistique, suivi de l'ouverture de la manifestation en percussion.

Dans son allocution de bienvenue, Jean-Pierre Klein, député-maire, a décrit la musique comme un «langage universel» et a souligné l'importance de l'animation culturelle dans les villes et communes. Quatre jeunes solistes ont ensuite démontré leur talent sur scène lors de l'audition musicale, qui ont été véritablement ovationnés par un public enthousiaste.

Louis Karmeyer, président de l'UGDA et de l'établissement d'utilité publique «École de musique de l'UGDA», s'est félicité de l'essor de l'enseignement musical et a souligné le succès du partenariat avec les 67 communes, une tripartite réussie «Communes - UGDA - Associations culturelles» depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'enseignement musical en 1998. L'enseignement musical fait partie intégrante de la vie socioculturelle au Luxembourg, est facteur d'intégration et constitue un possible tremplin pour une activité bénévole, et le président a félicité tous les acteurs de vive voix.



Arno Becker, Jim Carelli, Alexis Diederich, Stephan Lalli, Tom Lehnen, Fränk Wagner  
Ensemble de percussion, classes des communes de Hobscheid et de Strassen  
de M. Gilles Ansciaux  
(Photo: J.M. "Lupo" Ludowicy)

Le directeur Paul Scholer a ensuite présenté une rétrospective de l'École de musique pour l'année 2010. Le nombre d'élèves de l'École, qui est passé à 4700 élèves (+ 270) en 2009/2010, a connu une nouvelle progression impressionnante due surtout à l'offre accrue de cours d'initiation à la musique (e.a. avec les Maisons Relais) et au succès des cours de chant choral pour adultes offerts au niveau régional.

Sous l'égide de M. Louis Karmeyer, les représentants communaux ont ensuite remis les diplômes aux lauréats de leur commune, avec au total 736 élèves de 45 communes et 4 syndicats intercommunaux qui se sont vus remettre des diplômes de la 1<sup>ère</sup> mention et de la division moyenne en solfège, ainsi que de la 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, 1<sup>ère</sup> mention et de la division moyenne à l'instrument ou en musique de chambre. Un cadeau offert par le groupe d'assurances «La Luxembourgeoise» avec le



Jacques Santer, Jean-Pierre Klein, Louis Karmeyer, Octavie Modert, Jean-Paul Meyer, Martine Deprez, Roger Diederich, Jeannot Clement, Robert Weyland  
(Photo: Guy Mosar)

soutien du Ministère de la Culture a été remis à chaque lauréat par M. Jean-Paul Meyer, suivi d'une prise de photo des lauréats par commune avec le représentant communal.

Dans son discours final, la Ministre de la Culture a particulièrement salué l'engagement et l'enthousiasme des jeunes pour lesquels le fait d'apprendre la musique est un atout non-négligeable pour leur évolution personnelle. Elle s'est félicitée de l'organisation parfaite de l'UGDA, et a souligné que si l'enseignement musical a son prix, l'offre locale et régionale de l'enseignement est à la fois de haute qualité, très variée et orientée vers le futur.

A l'issue de la remise de diplômes, la grande scène a prêté le cadre idéal pour une prise de photos du corps enseignant de l'École avec Madame la Ministre Octavie Modert et le président de l'UGDA.



Paul SCHOLER

Remise de diplômes aux lauréats venus très nombreux (Photo: Guy Mosar)



Le corps enseignant de l'École de Musique de l'UGDA avec Louis Karmeyer, président fédéral et Octavie Modert, Ministre de la Culture

(Photo: J.M. "Lupo" Ludowicy)

## Workshop de direction d'orchestre avec Jan Cober

Du 3 au 5 janvier 2011, École de musique ArcA à Bertrange

Profitant de la présence du chef d'orchestre de renommée internationale Jan Cober (NL) pour le concert du 5 janvier 2011 à la Philharmonie, l'École de musique de l'UGDA a organisé 3 demi-journées de formation continue en direction d'orchestre du 3 au 5 janvier à Bertrange (École de musique ArcA).

Le workshop fût un énorme succès: 16 participants, parmi eux des chefs d'orchestres confirmés, musiciens militaires, professeurs et chargés de cours des Conservatoires et Écoles de musique du Grand-Duché et même d'au-delà des frontières, ont participé à cette formation, dont une suite est en voie de d'élaboration pour 2011/2012.



# National Youth Wind Orchestra Luxembourg

Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA

## SESSION 2011 AU PAYS DE GALLES (UK)

Le National Youth Wind Orchestra Luxembourg - Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA - s'est réuni cette année du 9 au 15 avril pour une session de répétitions avec tournée de concerts au Pays de Galles, et plus particulièrement à Cardiff, sur invitation du Ty Cerdd Music Centre Wales.

L'orchestre s'est composé de 67 jeunes musiciennes et musiciens, âgés de 14 à 21 ans venant des différents conservatoires, écoles et cours de musique, tous membres de différentes sociétés musicales affiliées à l'UGDA. Nombre d'entre eux sont également lauréats du Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes.



Depuis 2005 l'orchestre est placé sous la direction de François Schammo, chef d'orchestre et cor solo de la Musique Militaire Grand-Ducale. Il était assisté cette année par Vanessa Lommer, Jessica Quintus et Sonja Soons (bois), Tom Braquet et Philippe Schwartz (cuivres) ainsi que Philippe Noesen (percussion). De plus l'orchestre a interprété une partie chorale sous la direction de Tom Braquet.

Le mercredi 13 avril 2011, l'orchestre a joué un premier concert au County Hall à Newport, le deuxième concert a eu lieu le 14 avril au Stanwell School Theatre à Penarth. Les deux concerts ont été joués devant un public nombreux et enthousiaste et se sont terminés par des standing ovations pour les musiciennes et musiciens.

Au programme ont figuré e.a. les oeuvres :

- The benefaction from sky and mother earth (Satoshi Yagisawa)
- The monk and the mills (Thomas Doss)
- Brillante (Peter Graham)
- Fate of the gods (Steven Reineke)
- A percussive journey to Disney (Netty Glesener)
- Wingin' it (Gilbert Tinner)

Les solistes des concerts étaient Philippe Schwartz (euphonium) ainsi que Georges Biver, Sven Hoscheit et Philippe Noesen (percussions).

De retour au Luxembourg, l'orchestre a joué un premier concert le dimanche 17 avril 2011 à la salle des fêtes de Keispelt, sur invitation de la Commune de Kehlen, la Commission culturelle et la Fanfare Keispelt-Meispelt, devant un public de plus de 300 personnes.

Le deuxième grand concert e eu lieu le samedi 18 juin 2011 sur la grande scène de la Place Guillaume II (Knuedler) à Luxembourg-Ville dans le cadre de la Fête de la Musique et sur invitation de la Ville de Luxembourg et du Luxembourg City Tourist Office.

Gilles LACOUR

Photos : Paul SCHOLER



## Deux jeunes luxembourgeois à l'International Music Camp de Peace Garden aux Etats-Unis

Deux jeunes musiciens luxembourgeois ont participé du 17 au 30 juillet 2011, à l'International Music Camp de Peace Garden (Dakota du Nord) aux Etats-Unis, camp musical de grande renommée, à savoir :

Tom Binsfeld, trompette, 16 ans, demeurant à Keispelt, membre de la Fanfare Keispelt-Meispelt et élève au Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg;

Sven Hoscheit, marimba, 18 ans, demeurant à Dudelange, membre de l'Harmonie Municipale Dudelange et élève à l'Ecole Régionale de Musique de Dudelange.

Le départ officiel a eu lieu le jeudi, 14 juillet 2011, à 12.45 heures, à l'aéroport de Luxembourg en présence de Monsieur Louis Karmeyer, président fédéral et Madame Martine Deprez, secrétaire générale de l'UGDA.

Lors de leur voyage, les deux musiciens luxembourgeois ont été accueilli par Dorothy et Warren Weldon qui depuis 2003 accueillent régulièrement chez eux, à Winnipeg au Canada, des jeunes musiciens et musiciennes de la fédération pendant une durée de deux jours, avant que ceux-ci se rendent à l'International Music Camp.



Le départ à l'aéroport de Luxembourg.

## 27<sup>e</sup> Semaine Internationale de Musique



Programme «Jeunesse en action»

Une soixantaine de jeunes musiciennes et musiciens en provenance de 8 pays européens (Allemagne, Belgique, Espagne, France, Italie, Luxembourg, Portugal et République Tchèque) ont participé à la 27<sup>e</sup> Semaine Internationale de Musique du 22 juillet au 1<sup>er</sup> août 2011 au Lycée Technique Agricole et au Pensionnat St. Joseph à Ettelbruck.

Organisée avec le soutien de la Commission Européenne dans le cadre du programme "Jeunesse en action", cette rencontre internationale rassemble chaque année une soixantaine de jeunes musiciens âgés de 14 à 26 ans jouant d'un instrument à cordes, à vent ou à percussion qui participent pendant une dizaine de jours à des ateliers musicaux (orchestre symphonique - chorale - musique de chambre) et non-musicaux au contact et en collaboration avec des jeunes et des intervenants venant de différents pays européens.





Musekswoch Huelmes, Juillet 2011



Les musiciens débutants, février 2011 à Wiltz



Semaine de formation pour aide-animateurs, novembre 2011



Les musiciens débutants, février 2011 à Wiltz

## LuxVoices, Luxembourg

Projektchor der UGDA Musikschule

In Zusammenarbeit mit dem Institut Européen de Chant choral

Leitung: Martin FOLZ

Nach der Kurzfassung des Musicals „Tanz der Vampire“ von Michael Kunze und Jim Steinman im November 2010 haben viele Jugendliche Interesse bekundet, dass die Chorgruppe des Musicals weiterbestehen sollte. Deshalb wurde beschlossen, ein festes Ensemble zu bilden, das periodisch zusammenkommt für spezielle und innovative Gelegenheiten und neuere Chorprojekte, dies unter der Leitung von Martin Folz.

Das Ensemble begreift derzeit 40 Jugendliche im Alter von 14 bis 26 Jahre, zusätzlich für verschiedene Auftritte, eine kleine Musikergruppe (Keyboard, E-Gitarre, Bass Gitarre, Drumset). Jugendliche MusikerInnen und SängerInnen, die Interesse und eine gute Stimme haben, sind willkommen!! Das Repertoire von LuxVoices ist vielfältig, Chortitel aus Musicals wie Tanz der Vampire, Gospels und Poptitel. Für das Projekt im Januar 2012 erarbeitete das Ensemble ein musikalisches Programm „Kult“ - Folksongs aus Europa und Afrika, Evergreens von Simon & Garfunkel und den Beatles.

Der erste Auftritt des neuen Ensembles „LuxVoices“ war auf der Konzertbühne auf dem „Knuedler“ in Luxemburg-Stadt, am 19.06.2011 im Rahmen der „Fête de la musique“ und im September auf dem Festival „On Stage“ des SNJ. Weitere Auftritte waren im Januar 2012 in Bartringen und Luxemburg. Ab September steht ein neues Projekt an, mit einer Probephase mit Konzert in der Savoie (Frankreich) sowie Aufführungen in Luxemburg.

Anmeldungen für das Projekt im Herbst:  
[www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus) oder bei Céline Bizzaro,  
Tel.: 22 05 58 31 - Email: [celine.bizzaro@ugda.lu](mailto:celine.bizzaro@ugda.lu).



Photos: G. de Jong - Charly Vilain





## S.A.R. Le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg a assisté au concert donné par l'EUYWO au Teatro Ribeiro da Conceição, à Lamego, au Portugal

Organisée par l'association sans but lucratif *Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne* en collaboration avec la *Câmara Municipal de Lamego* et avec l'*Associação Cultural da Beira Interior*, la 16<sup>e</sup> session de travail du «European Union Youth Wind Orchestra» (EUYWO) s'est déroulée cette année du 5 au 11 septembre 2011 à Lamego au Portugal, où S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg a assisté au dernier concert officiel du prestigieux ensemble de jeunes au Teatro Ribeiro da Conceição de Lamego.

L'EUYWO est une formation de très haut niveau qui rassemble tous les deux ans une soixantaine de jeunes musiciens les plus talentueux d'Europe pour leur permettre d'atteindre le plus haut niveau de performance orchestrale et de présenter leur propre interprétation des œuvres musicales les plus exigeantes sous la direction d'un des plus célèbres chefs d'orchestre au monde de la musique d'harmonie, le néerlandais Jan Cober.

L'EUYWO bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture, du Fonds Culturel National et de la Banque Européenne d'Investissement, et est placé depuis 2001 sous le haut patronage de S.A.R. le Grand-Duc Héritier Guillaume de Luxembourg.

Cette année, l'EUYWO se composait de 66 musiciens venant de 12 pays européens. Le Luxembourg était représenté par Vanessa Lommer (flûte), Eric Engel (clarinette basse), Jessica Quintus (saxophone alto), Joëlle Wiseler (saxophone ténor), Jeff Mack et Jean-Claude Zahlen (trompette), Christophe Choque et Anne Grethen (cors), Manuel Stoffels (trombone basse) et Sven Hoscheit (percussion). Pour l'encadrement des répétitions, Jan Cober était assisté des Luxembourgeois Philippe Schwartz (cuivres) et Bob Morhard (percussion), ainsi que de la Britannique Helen Tudor (bois).



*Le haut protecteur de l'EUYWO, S.A.R. Le Grand-Duc Héritier Guillaume a assisté au concert au Teatro Ribeiro da Conceição de Lamego*

La session de travail s'est achevée par deux concerts au Teatro Ribeiro da Conceição de Lamego, avec au programme «The Wasp Overture» du Britannique Ralf Vaughan Williams (transcription Javier Viceiro-Filgueira), «Nexos» de l'Espagnol José Alama Gil et le «Concertino for Euphonium and Band» du Luxembourgeois Marco Pütz, relevé par la prestation solo exceptionnelle du soliste luxembourgeois Philippe Schwartz à l'euphonium. Dans la deuxième partie du concert, le prestigieux ensemble de jeunes a offert au public une très belle interprétation de la «Sinfonia Sevillana» de l'Espagnol Joaquin Turina et de «La Valse» de Maurice Ravel.

*Martine SALES*



*La 16<sup>e</sup> session de l'Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'Union Européenne (EUYWO) sous la direction de Jan Cober*

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**RECETTES**  
**Section 1: Fédération**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Ventes de prestations de service				
	Revue Musicale (annonces publicitaires)	21.104,47	18.000	23.107,59	18.000
	Déjeuners lors du congrès fédéral	1.290,00	1.300	1.500,00	1.300
707	Vente d'autres éléments destinés à la revente				
	Pince-rubans et barettes	847,68	1.000	516,26	1.000
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
730	Cotisations des associations	150.485,00	153.000	147.956,00	150.000
	Bonifications pour présence au congrès fédéral et aux assemblées régionales	-30.485,00	-36.000	-30.550,00	-36.000
734	Dons pour sociétés affiliées	324.558,83	300.000	249.962,00	300.000
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
740	Subventions reçues				
	Ministère de la Culture	369.108,00	369.108	369.108,00	369.108
	dont transféré à				
	• Mutuelle de l'UGDA	-54.850,00	-54.850	-54.850,00	-54.850
	• Ecole de Musique de l'UGDA	-26.660,00	-26.660	-26.660,00	-26.660
	• Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'U.E.	-13.330,00	-13.330	-13.330,00	-13.330
<b>75</b>	<b>AUTRES PRODUITS D'EXPLOITATION</b>				
	Encaissement forfait SACEM	5.567,95	5.300	5.512,88	5.300
<b>76</b>	<b>PRODUITS FINANCIERS</b>				
	Intérêts bancaires	1.947,20	3.000	2.243,10	2.500
	<b>Total</b>	<b>749.584,13</b>	<b>719.868</b>	<b>674.515,83</b>	<b>716.368</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**RECETTES**
**Section 2 : Actions culturelles**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Déjeuners et entrées pour "Crémant Musical"	5.792,00	6.000	6.440,00	0
	"Kids and Pop Classics"	600,00	0	0,00	0
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
734	Dons				
	Fonds Culturel Robert Krieps	1.626,34	2.000	1.502,30	2.000
	Dons pour coupes Concours UGDA	0,00	1.000	700,00	0
	Dons de patronage d'actions culturelles :				
	• Concours UGDA	1.500,00	1.300	621,00	0
	• UGDA Museksdag	1.000,00	1.100	600,00	1.000
	• Gala Crémant Musical	350,00	600	200,00	0
	• Journée des Jeunes	550,00	0	0,00	500
	• Gala des lauréats	0,00	0	0,00	0
	• Concert national des harmonies et fanfares	200,00	250	200,00	250
	• Nationalen Chouergesangsdag	205,00	250	200,00	250
	• Journée nationale de l'accordéon	100,00	100	100,00	100
	• Concert national des big bands	0,00	0	100,00	100
	• Festival du théâtre	500,00	0	0,00	0
	• Journée du folklore	0,00	0	0,00	0
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions reçues				
	Ministère de la Culture	12.300,00	12.300	12.300,00	12.300
	Fonds Culturel National	12.500,00	12.500	12.500,00	12.500
	ASBL Fête de la Musique	4.500,00	4.000	4.000,00	4.000
	Domaines Vinsmoselle	3.750,00	3.750	3.750,00	3.750
	Casino 2000	2.224,00	2.500	2.144,00	0
	Voyages Emile Weber	2.250,00	2.250	2.250,00	2.250
	Projet "OPL meets UGDA"	9.565,22	0	0,00	0
	Projet "Eine Alpensinfonie"	0,00	30.000	31.127,93	3.000
	<b>Total</b>	<b>59.512,56</b>	<b>79.900</b>	<b>78.735,23</b>	<b>42.000</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### RECETTES

#### Section 3 : Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Droits d'inscription au Concours	3.914,00	3.000	5.464,00	4.000
	Auditions musicales ( L.C.T.O.)	1.472,20	1.500	1.375,00	1.500
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
734	Dons pour Concours	1.865,00	1.500	2.235,00	1.500
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions en prévision :				
	Ministère de la Culture	19.155,00	19.155	19.155,00	19.155
	Ministère de la Famille et de l'Intégration	2.500,00	2.500	2.000,00	2.500
	Fonds Culturel National	7.500,00	7.500	7.500,00	7.500
	SACEM Luxembourg	3.000,00	3.000	3.000,00	3.000
	<b>Total</b>	<b>39.406,20</b>	<b>38.155</b>	<b>40.729,00</b>	<b>39.155</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### RECETTES

#### Section 4 : Centre de documentation musicale

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTES</b>				
701	Vente de produits finis :				
	Vente de gammes musicales, livres	3.317,70	2.000	3.028,64	2.000
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
740	Subsides reçus :				
	Ministère de la Culture (participation aux frais)	19.437,00	19.437	19.437,00	19.437
	<b>Total</b>	<b>22.754,70</b>	<b>21.437</b>	<b>22.465,64</b>	<b>21.437</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**DÉPENSES**  
**Section 1: Fédération**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestation de service :				
	Coût salle, repas, brochure pour congrès fédéral	4.445,53	5.000	5.316,55	5.000
	Maintien service informatique	13.478,07	25.000	16.682,52	25.000
	Autres services	3.103,00	2.000	690,54	3.000
605	Achats de matériel	4.124,02	8.000	3.705,18	8.000
	Remboursements sur achats	-3.000,00	-3.000	-3.000,00	-3.000
608	Autres achats :				
	Médailles, diplômes, écharpes	10.670,14	10.000	7.597,39	10.000
	Autres achats divers	476,37	1.000	222,00	1.000
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	12.059,06	15.000	10.238,80	15.000
	Remboursements sur leasing photocopieuses	-3.100,00	-3.000	-3.100,00	-3.000
616	Assurances	1.042,25	2.500	2.431,60	2.500
618	Frais de formation	1.029,25	3.000	1.129,02	3.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunération d'intermédiaires et honoraires :				
	Service juridique	1.725,00	1.800	1.725,00	1.800
	Indemnités réviseurs de caisse	255,00	0	255,00	255
	Indemnités pour sociétés jouant des concerts d'honneur	2.480,00	3.000	1.017,01	3.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Revue Musicale	24.109,51	26.000	29.357,17	30.000
	Annonces et insertions	249,50	1.000	426,24	1.500
	Dons transférés aux sociétés affiliées	324.558,83	300.000	249.962,00	300.000
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route - personnel	75,11	500	293,78	500
	Voyages - affaires européennes	789,30	1.000	0,00	1.000
	Réceptions	2.054,04	3.500	2.020,33	3.500
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	5.142,47	10.000	8.181,17	10.000
	Remboursements timbres	-2.200,00	-2.000	-2.250,00	-2.000
	Téléphone, internet et autres télécommunications	3.757,11	8.000	5.346,89	8.000
	Remboursements télécommunication	-800,00	-1.000	-850,00	-1.000

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### DÉPENSES

#### Section 1: Fédération (suite)

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
	Frais de messagerie postale Revue Musicale	8.281,25	10.000	10.887,53	12.000
	Frais de transport courrier	965,25	1.000	683,10	1.200
627	Frais de service bancaires	486,98	500	391,16	500
628	Autres frais :				
	Frais de nettoyage	8.896,43	10.000	9.805,85	10.000
	Affiliations à organismes internationaux et autres	2.285,00	3.000	2.794,36	3.000
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	Droits d'enregistrement	37,08	0	27,76	50
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	492.860,68	505.300	493.626,84	400.000
	Remboursements charges de personnel	-190.250,00	-197.400	-192.752,00	-158.000
	Régularisation sécurité sociale 2009+2010			-32.308,07	
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
651	Droits d'auteurs	4.620,95	5.000	4.501,56	5.000
	Subventions "Sociétés à l'étranger"	4.600,00	7.500	7.235,00	7.500
	Subventions aux sociétés organisant des concerts d'honneur	4.650,00	4.000	4.050,00	5.000
	Subventions aux sociétés jubilaires	6.250,00	6.000	4.125,00	6.000
	Indemnités forfaitaires - Comité central	36.523,69	39.000	37.288,69	39.000
	Remboursements indemnités forfaitaires	-13.700,00	-13.700	-13.700,00	-13.700
	Indemnités forfaitaires - délégués régionaux	4.250,00	5.000	3.995,00	5.000
	Frais de publications légales	30,89		15,76	50
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	721,27	2.000	1.552,56	2.000
	<b>Total</b>	<b>778.033,03</b>	<b>804.500</b>	<b>679.618,29</b>	<b>747.655</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**  
**DÉPENSES**  
**Section 2 : Actions culturelles**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service (transport, sonorisation, restauration)				
	Concours UGDA	0,00	1.000	897,30	0
	UGDA Museksdag	10.047,11	13.000	8.040,66	11.000
	Gala Crémant Musical	10.120,90	10.000	9.309,54	0
	Journée des Jeunes	5.512,20	0	0,00	6.000
	Concert national des harmonies et fanfares	1.665,40	2.500	1.536,55	2.500
	Nationalen Chouergesangsdag	1.730,95	2.500	2.189,68	2.500
	Journée nationale de l'accordéon	625,00	800	625,00	750
	Concert national des big bands	0,00	0	1.375,00	1.375
	Rendez-vous mandoline et guitare	1.181,86	0	0,00	1.300
	Festival du théâtre	5.196,38	0	0,00	0
	Journée nationale du folklore	0,00	0	0,00	0
	150 <sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA				30.000
	Organisations diverses	718,66	0	1.680,96	2.000
	Projet "OPL meets UGDA"	10.707,85	0	0,00	0
	"Eine Alpensinfonie"	0,00	40.000	33.634,62	5.000
608	Autres achats :				
	Coupes pour Concours UGDA	0,00	1.000	518,00	0
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Indemnités jury, experts, secrétaires du Concours UGDA	185,52	2.000	736,48	0
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Prix pour lauréats du Concours UGDA	0,00	10.000	5.000,00	0
	Fonds Culturel Robert Krieps	5.895,46	2.000	1.287,30	2.000
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions Campagne "Vinsmoselle"	1.750,00	2.000	1.750,00	2.000
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	168,00	1.000	2.550,00	1.000
	<b>Total</b>	<b>55.505,29</b>	<b>87.800</b>	<b>71.131,09</b>	<b>67.425</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### DÉPENSES

#### Section 3 : Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Hébergement, restauration, frais Conservatoire	4.049,09	7.500	5.314,59	7.500
	Maintien service informatique	950,00	950	950,00	950
605	Achat de matériel	500,00	750	750,00	750
608	Autres achats :				
	Achat de médailles	2.010,57	1.750	1.686,66	2.000
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
	Leasing photocopieuses	1.000,00	1.000	1.000,00	1.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Forfaits pour frais encourus jury, secrétaires, experts	3.612,50	5.000	5.325,00	5.000
	Forfaits pour frais encourus pianistes	3.092,00	6.000	5.018,00	6.000
	Forfaits pour frais encourus auditions musicales	2.199,00	3.000	2.593,35	3.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Publications	350,00	1.000	0,00	1.000
	Prix aux lauréats du Concours Jeunes Solistes	1.700,00	2.000	1.700,00	2.000
	Subventions pour créations musicales	1.275,00	1.500	1.200,00	1.500
625	Déplacements :				
	Frais de route (personnel)	0,00	500	0,00	500
	Frais de voyage jury, solistes, pianistes	2.982,72	5.000	3.175,48	5.000
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	500,00	750	750,00	750
	Télécommunications	300,00	500	500,00	500
628	Autres frais :				
	Affiliation à E.M.C.Y.	856,00	1.000	900,00	1.000
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	18.600,00	16.500	16.500,00	17.500
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions pour concours et concerts à l'étranger	1.446,00	1.500	430,00	1.500
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	1.186,92	1.000	1.062,36	1.000
	<b>Total</b>	<b>46.609,80</b>	<b>57.200</b>	<b>48.855,44</b>	<b>58.450</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**DÉPENSES**
**Section 4 : Centre de documentation musicale**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Abonnements de journaux	1.047,00	1.200	1.016,00	1.200
	Maintien service informatique	2.000,00	3.000	3.000,00	3.000
	Archivage photos	0,00	0	0,00	2.500
605	Achat de matériel	1.000,00	2.000	1.000,00	2.000
608	Autres achats ( CD's, partitions )	696,75	1.800	0,00	1.800
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	1.000,00	1.500	1.500,00	1.500
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	200,00	300	300,00	300
	Télécommunications	200,00	200	200,00	200
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	13.940,00	14.700	7.000,00	16.000
	<b>Total</b>	<b>20.083,75</b>	<b>24.700</b>	<b>14.016,00</b>	<b>28.500</b>

**Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.**
**DÉCOMPTE 2011**
**Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses**

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
Fédération	674.515,83	679.618,29	-5.102,46
Actions culturelles	78.735,23	71.131,09	7.604,14
Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes	40.729,00	48.855,44	-8.126,44
Centre de documentation musicale	22.465,64	14.016,00	8.449,64
<b>Total</b>	<b>816.445,70</b>	<b>813.620,82</b>	<b>2.824,88</b>
		<b>Résultat : excédent de recettes :</b>	<b>2.824,88</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### BILAN

ACTIF	2011	2010
Subside Ministère de la Culture à recevoir	42.000,00	42.000,00
Débiteurs divers	2.601,28	2.813,50
Mutualité des employeurs	171,94	
Avoirs en banques, CCP et caisse	193.463,63	254.230,13
<b>PERTE DE L'EXERCICE</b>		<b>28.974,28</b>
<b>TOTAL</b>	<b>238.236,85</b>	<b>328.017,91</b>
PASSIF	2011	2010
Résultats reportés	194.205,64	223.179,92
Charges sociales à payer	17.063,91	58.548,41
Impôt sur salaires à payer	17.001,50	16.272,00
T.V.A. à payer	3.246,96	4.262,85
Créditeurs divers	3.893,96	25.754,73
<b>BENEFICE DE L'EXERCICE</b>	<b>2.824,88</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>238.236,85</b>	<b>328.017,91</b>

## Union Grand-Duc Adolphe, a.s.b.l.

### BUDGET 2012

#### Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
Fédération	716.368	747.655	-31.287
Actions culturelles	42.000	67.425	-25.425
Concours jeunes solistes	39.155	58.450	-19.295
Centre de documentation	21.437	28.500	-7.063
<b>Total</b>	<b>818.960</b>	<b>902.030</b>	<b>-83.070</b>
<b>Résultat: excédent de dépenses :</b>			<b>83.070</b>

**École de Musique de l'UGDA**  
**RECETTES**  
**Section 1: École de Musique**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTE</b>				
706	Vente de prestations de service :				
	Versements par les communes pour enseignement musical, en exécution d'une convention	8.710.645,82	8.929.686	9.344.502,67	9.517.498
	Versements par élèves Inscriptions Chant choral	14.403,00	15.000	15.600,00	15.000
	Autres prestations de services	108,56		975,66	250
	<b>Total</b>	<b>8.725.157,38</b>	<b>8.944.686</b>	<b>9.361.078,33</b>	<b>9.532.748</b>

**École de Musique de l'UGDA**  
**RECETTES**  
**Section 2: Stages et séminaires**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>70</b>	<b>VENTE</b>				
<b>706</b>	<b>Vente de prestations de service :</b>				
	Frais de participation aux stages et séminaires	128.822,55	130.000	129.120,86	126.000
	Autres prestations de services	858,03	1.000	4.949,43	1.000
<b>73</b>	<b>COTISATIONS, DONNS, LEGS ET SUBSIDES</b>				
736	Subsides :				
	Fonds Culturel "Robert Krieps"	5.807,46	4.000	1.287,30	3.000
	Autres dons			757,00	100
<b>74</b>	<b>SUBVENTIONS D'EXPLOITATION</b>				
	Subventions en prévision :				
	Ministère de la Culture	26.660,00	26.660	26.660,00	26.660
	Fonds Culturel National	2.500,00	2.500	2.500,00	2.500
	Service National de la Jeunesse	14.281,29	15.000	14.244,76	15.000
	Programme européen "Jeunesse en action"	26.324,10	26.000	26.244,80	26.000
	Groupe d'assurances La Luxembourgeoise	25.000,00	25.000	25.000,00	25.000
	Voyages Emile Weber	2.250,00	2.250	2.250,00	2.250
	Fête de la musique ASBL	500,00	500	500,00	500
	Projet Starmania / Musical	91.650,55	2.000	11.850,00	0
	SACEM Luxembourg	1.500,00		1.250,00	0
<b>76</b>	<b>PRODUITS FINANCIERS</b>				
	Intérêts bancaires	22.582,91	10.000	23.706,09	12.500
	<b>Total</b>	<b>348.736,89</b>	<b>244.910</b>	<b>270.320,24</b>	<b>240.510</b>

## École de Musique de l'UGDA DÉPENSES Section 1: École de Musique

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Location et accordage pianos pour examens d'élèves	1.714,68	3.000	2.014,24	3.000
	Maintenance service informatique	63.922,78	75.000	34.372,00	75.000
	Remboursement pour maintenance service informatique	-14.002,00	-14.002	-14.002,00	-14.002
	Autres prestations de service	174,04	5.000	1.619,80	5.000
605	Achats de matériel :				
	Matériel de bureau	2.267,29	5.000	5.588,69	5.000
	Acquisitions	8.483,22	15.000	5.067,01	15.000
	Autres achats (journaux de classe, partitions, divers)	6.853,67	3.000	1.250,14	3.000
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	5.097,21	7.000	4.106,39	7.500
616	Assurances	3.410,06	4.000	2.053,00	4.000
618	Frais de formation	0,00	4.000		4.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunération d'intermédiaires et honoraires :				
	Service juridique	1.725,00	5.000	2.725,00	5.000
	Forfaits pour frais encourus pour intervenants d'examens d'élèves	22.210,50	30.000	25.843,13	34.000
	Frais de route intervenants examens d'élèves	2.773,50	5.000		
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Annonces et publications dans la presse	6.516,03	6.000	10.941,15	10.000
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route (personnel, supervision cours)	1.951,62	4.000	1.527,36	4.000
626	Frais postaux et de télécommunication :				
	Timbres	3.223,47	5.000	7.259,12	9.000
	Téléphone, internet et autres télécommunications	2.414,79	6.000	2.928,79	5.000
	Autres frais postaux	47,73	2.000	501,31	2.000
627	Frais des services bancaires	1.294,22	2.000	1.329,95	2.000
628	Frais de nettoyage				

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉPENSES**  
**Suite section 1: École de Musique (suite)**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	Droits d'enregistrement	27,00	250	84,76	250
	Taxes	0,00	500	0,00	500
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel administratif	763.745,22	809.186	793.663,23	775.000
	Remboursements de charges du personnel	-13.186,00	-11.134	-31.338,55	-60.000
	Indemnités des enseignants	7.728.437,88	8.100.200	8.195.984,21	8.775.000
	Etudiants	2.514,92	4.000	5.301,68	5.000
	Régularisation sécurité sociale 2009 & 2010			-118.157,48	
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Indemnités forfaitaires des administrateurs	8.500,00	8.500	8.500,00	8.500
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	6.920,70	5.000	1.965,17	5.000
	Remboursement aux communes	14.403,00	15.000	15.600,00	15.000
	<b>Total</b>	<b>8.631.440,53</b>	<b>9.103.500</b>	<b>8.966.728,10</b>	<b>9.702.748</b>

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉPENSES**  
**Section 2: Stages et séminaires**

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>60</b>	<b>ACHATS</b>				
604	Achats de prestations de service :				
	Frais de séjour (logement et repas )	81.918,09	100.000	97.474,13	100.000
	Frais de transport	23.757,12	30.000	16.589,84	30.000
	Maintenance service informatique	4.000,00	2.500	1.173,03	2.500
	Location et accordage pianos	690,00	1.500	483,00	1.500
	Achat d'autres prestations de service	64,00	5.000	2.077,20	5.000
	Projet Starmania / Musical	83.943,46	3.000	17.904,50	0
605	Achats de matériel et équipements :				
	Matériel de bureau	711,35	1.500	341,90	2.000
	Acquisitions et matériel de musique	9.321,10	6.000	6.915,40	6.000
608	Autres achats (partitions et divers)	4.869,66	7.500	8.135,98	7.500
<b>61</b>	<b>SERVICES EXTERIEURS</b>				
613	Leasing photocopieuses	2.000,00	1.500	880,12	1.500
616	Assurances	724,41	1.000	732,81	1.000
618	Frais de réunions et séminaires	0,00	1.000	0,00	1.000
	Frais de formation	30,00	1.000	488,22	1.000
<b>62</b>	<b>AUTRES SERVICES EXTERIEURS</b>				
622	Rémunérations d'intermédiaires et honoraires :				
	Forfaits pour frais encourus services de tiers	58.438,60	65.000	48.406,80	66.000
	Frais de route (intervenants)	1.543,47	4.000	2.467,69	4.000
623	Publicité, publications, relations publiques :				
	Annonces, publications	5.611,90	6.000	4.709,98	7.500
	Dotation au Fonds Culturel Robert Krieps				
625	Déplacements, missions et réceptions :				
	Frais de route (directeur et personnel)	72,52	750	248,75	750
626	Frais postaux et frais de télécommunication :				
	Timbres	2.321,65	5.000	3.265,25	5.000
	Téléphone et autres moyens de télécommunication	416,26	1.000	502,51	1.000
627	Frais des services bancaires	33,90	100	24,15	100

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉPENSES**  
Suite section 2: Stages et séminaires

Compte	Libellé	31.12.2010	Prévisions 2011	31.12.2011	Prévisions 2012
		Euro	Euro	Euro	Euro
<b>63</b>	<b>IMPOTS ET TAXES</b>				
	Taxes	0,00	500	0,00	500
<b>64</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>				
	Charges de personnel	40.383,76	42.822	40.798,12	41.000
	Etudiants	1.500,00	1.500	1.987,86	1.500
<b>65</b>	<b>AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION</b>				
	Indemnités forfaitaires des administrateurs	900,00	900	900,00	900
<b>67</b>	<b>CHARGES EXCEPTIONNELLES</b>				
	Charges sur exercices antérieurs	776,50	4.000	2.178,07	4.000
	<b>Total</b>	<b>324.027,75</b>	<b>293.072</b>	<b>258.685,31</b>	<b>291.250</b>

**École de Musique de l'UGDA**  
**DÉCOMPTÉ 2011**  
Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
Ecole de musique	9.361.078,33	8.966.728,10	394.350,23
Stages et séminaires	270.320,24	258.685,31	11.634,93
<b>Total</b>	<b>9.631.398,57</b>	<b>9.225.413,41</b>	<b>405.985,16</b>
	<b>Résultat : excédent de recettes :</b>		<b>405.985,16</b>

## École de Musique de l'UGDA BILAN

ACTIF	2011	2010
Débiteurs divers (à recevoir des communes)	63.001,35	224.944,85
Autres débiteurs	0,00	1.653,56
Charges constatées d'avance	0,00	26,05
Personnel	0,00	0,00
Avoirs en banques, CCP et caisse	2.981.356,77	2.475.648,57
<b>PERTE DE L'EXERCICE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>TOTAL</b>	<b>3.044.358,12</b>	<b>2.702.273,03</b>
PASSIF	2011	2010
Résultats reportés	2.098.275,51	1.979.849,52
Charges sociales à payer	295.004,59	386.496,72
Impôt sur salaires à payer	235.959,00	211.143,70
T.V.A. à payer	645,36	567,75
Créditeurs divers	192,00	1.091,35
Produits constatés d'avance	8.296,50	4.698,00
<b>BENEFICE DE L'EXERCICE</b>	<b>405.985,16</b>	<b>118.425,99</b>
<b>TOTAL</b>	<b>3.044.358,12</b>	<b>2.702.273,03</b>

## École de Musique de l'UGDA BUDGET 2012 Relevé récapitulatif des recettes et des dépenses

Libellé	Recettes	Dépenses	Résultats
École de musique	9.532.748	9.702.748	-170.000
Stages et séminaires	240.510	291.250	-50.740
<b>Total</b>	<b>9.773.258</b>	<b>9.993.998</b>	<b>-220.740</b>
	<b>Résultat : excédent de dépenses :</b>		<b>220.740</b>

# Principales actions 2012

avec l'appui financier du Ministère de la Culture et du Fonds Culturel National

Date	Événement	Lieu (Partenaire/Organisateur local)
29.01.	149 <sup>e</sup> Congrès fédéral de l'UGDA	Luxembourg-Merl, Conservatoire de Musique
05.03.	Revue Musicale N° 1 (date de clôture : 30.01.)	
08.03.	Concert jeunes Talents	Bertrange, Ecole de musique ArcA
09.03.	Concert de midi	Luxembourg-Ville, Eglise protestante (LCTO)
25.03.	42 <sup>e</sup> Assemblée générale de la Mutuelle de l'UGDA	Luxembourg-Cents, Centre sociétaire (Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg-Grund, Fetschenhof, Cents, Pulvermuhl)
30.03. - 01.04.	1 <sup>er</sup> Concours International pour mandoline solo dans le cadre du Rendez-Vous «Mandolines et Guitares»	Esch-sur-Alzette, Conservatoire de Musique (Ensemble à Plectre Municipal Esch-Alzette)
14.05.	Revue Musicale N° 2 (date de clôture: 10.04.)	
17.06.	10 <sup>e</sup> UGDA-Museksdag	Luxembourg-Ville, Place d'Armes
à fixer	Festivité avec remise des médailles dans les Ordres Nationaux et fédéraux	? Strassen, Centre Barblé
23.06.	Parade à l'occasion de la Fête Nationale (défilé non-militaire)	Luxembourg-Ville
24.06.	Journée des Jeunes	Larochette (Société Philharmonique Larochette)
02.07.	Revue Musicale N° 3 (date de clôture: 28.05.)	
04.07.	Festivité avec remise des prix « Sociétés à l'étranger 2011 » et des médailles spéciales à des personnalités méritantes	Bertrange, Ecole de musique ArcA
08.10.	Revue Musicale N° 4 (date de clôture :03.09.)	
à fixer	Journée de répétition chorale pour le 150 <sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA	
à fixer	Concert National des Big Bands	(Spuerkeess Bankers in Concert)
à fixer	Concert National des Harmonies et Fanfares	
04.11.	21 <sup>e</sup> Journée Nationale de l'Accordéon	
09.11.	Concert de midi	Luxembourg-Ville, Eglise Protestante
09.11.	Concert jeunes Talents	Niederanven, Kulturhaus
11.11.	Concours jeunes solistes avec concours européen pour clarinette, saxophone et musique de chambre (bois)	Luxembourg-Merl, Conservatoire de Musique
03.12.	Revue Musicale N° 5 (date de clôture : 29.10.)	
10.12.	Assemblée régionale Nord	Medernach (Fanfare Medernach)
12.12.	Assemblée régionale Sud	Roeser (Réiserbänner Musek)
13.12.	Assemblée régionale Centre	Sandweiler (Fanfare Sandweiler)
17.12.	Assemblée régionale Est	Godbrange (Société Mandoliniste «La Lyre» Godbrange)



# Programme d'activités 2012

## STAGES

Dénomination	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires	Frais
Ateliers de chant choral pour adultes Ecole de musique du Canton de Clervaux	15 -	06.01. 3.01. 20.01.	Clervaux		EMCC	15 à 30 €
Les musiciens débutants I	8 à 12	21.02.-24.02.	Hollenfels	60	SNJ	146 €
Les musiciens débutants II	8 à 12	21.02.-24.02.	Lultzhausen	60	SNJ	146 €
Let's sing and dance (Hip Hop) Ecole de musique du Canton de Clervaux	8 à 12 13 à 17	22.02.-25.02.	Hosingen	50	SNJ / INECC / EMCC	142
"Theater Workshop" pour enfants avec Milla Trausch	8 à 12	10.03.-11.03.	Niederanven	16	Kulturhaus Commune	56 €
Weekend de Danses et Musiques Traditionnelles	7 à 13	17.03.-18.03.	Hollenfels	60	SNJ	54 €
Le weekend des clarinettes	8 -	24.03.-25.03.	Esch/Alzette	80	Conservatoire	Gratuit (repas 16 €)
Stage de musique Jazz, Pop, Rock, Latin percussion et Batterie Ecole de musique du Canton de Clervaux	13 à 19	28.03.-31.03.	Vianden	30	SNJ EMCC	146 €
Musékswoch Ouschteren Ecole de musique du Canton de Clervaux	9 à 14	10.04.-13.04.	Vianden	45	SNJ EMCC	146 €
Musékswoch I – Huelmes	10 à 15	14.07.-21.07.	Hollenfels	60	SNJ	303 €
Musékswoch fir Ufänger – Fiels	7 à 10	16.07.-21.07.	Larochette	60	SNJ	230 €
Les enfants et les jeunes qui chantent Ecole de musique du Canton de Clervaux	8 à 12 13 à 20	28.10.-31.10.	Weicherdange	60	SNJ / INECC / EMCC	142 €
Stage pour piano, guitare classique, électrique et basse	10 à 26	28.10.-31.10.	Wiltz	30		146 €
Zesumme sängen a musizéieren, sech bewegen an danzen	10 à 15 (16)	28.10.-31.10.	Hollenfels	60	SNJ	146 €
Mir sängen an danzen am Advent	Enfants Jeunes Adultes	08.12.-09.12.	Steinsel	80	Commune INECC	12 € (enf.) 18 € (ad.) 16 € (repas)
Stage d'orchestre d'harmonie, Ecole de musique du Canton de Clervaux	10-	27.12.-30.12.	Hosingen	60	EMCC	146 €

En couleur = nouvelle initiative

## ACTIVITÉS DE PROMOTION DE LA MUSIQUE

Dénomination	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires	Frais
Fête de la Musique - séances d'initiation aux instruments - concert de musique de chambre		15.06.	Bertrange		ArcA	gratuit
Fête de la Musique auditions et animations musicales		15.06.-21.06.	diverses régions du pays		Communes / Maisons de Retraite	gratuit
Flute Days (à confirmer)		13.10.-14.10.	Bertrange	80	ArcA	gratuit (repas 16€)

## ÉCHANGES EUROPÉENS / INTERNATIONAUX

Dénomination	Age	Dates	Lieu	Nbre	Partenaires	Frais
CON BRIO Stage d'orchestre avec BERT APPERMONT	16-30	16.05.-20.05.	Bütgenbach (B)	80	Föderkam / UMI LMV Rheinl.Pfalz	90 €
National Youth Wind Orchestra Luxembourg Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA	(13) 14 à 21	28.05.-01.06.	Neuwied (D)	70	Landesmusik- akademie Rheinland-Pfalz	286 €
International Music Camp Peacegarden	14 à 18	14.07.-31.07.	Dunseith (USA)	2	IMC Peacegarden	
Semaine Internationale de Musique	14 à 26	20.07.-30.07.	Ettelbruck		Pensionnat Ste Anne / LTA Jeunesse en action	310 €
Sinfonie in Fels 19 <sup>e</sup> rencontre internationale à Larochette	Jeunes Adultes	27.09.-30.09.	Larochette	80	Eptersinfonie	90 € 45 € étud. & héberg.
LuxVoices	14-	Toussaint	France	50	INECC	286 €
Singen im Advent	50-	Décembre (4 jours)	Neuwied (D)	25	Landesmusik- akademie Rheinl.-Pfalz	± 250 €
En couleur = nouvelle initiative						

## FORMATIONS (ANIMATEURS / CHARGÉS DE COURS / DIRECTEURS)

Dirigentenworkshop mit Jan Cober (für Dirigenten, Musiklehrer, Musikstudenten)	17-	16.01.-17.01. 05.03.-06.03. 07.05.-08.05.	Bertrange	20	ArcA	96€ pro workshop
Modern Dance	16-	14.01.-15.01.	Eisenborn	20	SNJ	46€
Film an Tountechnik liicht gemaach	16-	11.02.-12.02.	Eisenborn	20	SNJ	46€
Musikalesch Atelieeën	16-	10.03.-11.03.	Eisenborn	20	SNJ	46€
Workshop de formation continue en notation musicale pour étudiants, enseignants, chefs et sous-chefs	16-	24.03.-25.03.	Bertrange	240	ArcA / CEM	15-40 €
Le weekend des clarinettes pour chargés de cours de clarinette	18-	24.03.-25.03.	Esch/Alzette	80	Conservatoire	gratuit (repas 16€)
Weekend de formation pour aide-animateur 2012/2013	16-	06.10.-07.10.	Eisenborn	20	SNJ	46€
Workshop de formation continue pour chargés de cours de flûte		13.10.-14.10.	Bertrange	80	ArcA / CEM	gratuit (repas 16€)
Semaine de formation pour aide-animateur	16-	29.10.-03.11.	Eisenborn	20	SNJ	150€
Dirigentenworkshop mit Jan Cober (für Dirigenten, Musiklehrer, Musikstudenten)	16-	octobre 2012 à mai 2013 4 workshops	Bertrange	20	ArcA	350€ (96€ pro workshop)
Ateliers de direction chorale, initiation et formation	17-	à partir de septembre	Luxembourg	16	INECC	à déterm.

Les stages sont réalisés en partenariat avec le Service National de la Jeunesse (SNJ), l'École de musique du Canton de Clervaux (EMCC), l'École de musique ArcA de Bertrange, l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), le Conservatoire de musique d'Esch-sur-Alzette, le Commissariat à l'enseignement musical (CEM) et les Administrations communales des lieux des formations.

Informations: École de musique de l'UGDA • ☎ (+ 352) 22 05 58-1 • 📠 22 22 97 • Courriel: [ecole@ugda.lu](mailto:ecole@ugda.lu) • [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)  
 École de musique du Canton de Clervaux • Rattachée à l'École de musique de l'UGDA • ☎ (+ 352) 92 96 76  
 📠 92 94 27 • Courriel: [mcc@pt.lu](mailto:mcc@pt.lu)

INSCRIPTIONS ONLINE sous [www.ugda.lu/ecomus](http://www.ugda.lu/ecomus)

## Plan pluriannuel des concours et tournois

### 2013

**Concours Musical Européen 2013 pour Harmonies / Fanfares / Brass bands**

les 11 et 12 mai 2013 à la Philharmonie

Formations acceptées: Harmonies / Fanfares / Brass bands - Niveau A (Degré supérieur, Division Nationale)

### 2014

**Concours Musical Européen 2014 de Chant**

le 29 mai (ascension) ou 1er juin 2014

en collaboration avec l'Union Saint Pie X et l'Institut Européen de Chant Choral (INECC)

Formations acceptées: Chorales mixtes à 4 voix (adultes): Niveau A (Degré supérieur, Division Nationale)

Chorales des jeunes mixtes à 4 voix (< 27ans): Niveau A (Degré supérieur, Division Nationale)

### 2015

**Concours Luxembourgeois pour Orchestres d'harmonie / de fanfare, Brass Band et Orchestres de Jeunes**

## Concours luxembourgeois et européens pour jeunes solistes

### Calendrier 2011-2015

**Esch-sur-Alzette – du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2012:**

Epreuve spéciale : Concours International de mandoline

**Luxembourg – le 11 novembre 2012:**

29<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes et

Concours Européen pour clarinette, saxophone, musique de chambre (bois)

**Luxembourg – le 10 novembre 2013:**

30<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes et

Concours Européen pour flûte traversière, trompette et musique de chambre (cuivres)  
avec podium jazz, pop, rock

**Luxembourg – le 16 novembre 2014:**

31<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes et Concours Européen pour hautbois, basson et cor

**Luxembourg – le 15 novembre 2015:**

32<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes et Concours Européen pour cordes et percussion

## Revue Musicale

### Les éditions en 2011:

n° 1: 05.03.2012 (date limite de la rédaction: 30.01.2012)

n° 2: 14.05.2012 (date limite de la rédaction: 10.04.2012)

n° 3: 02.07.2012 (date limite de la rédaction: 28.05.2012)

n° 4: 08.10.2012 (date limite de la rédaction: 03.09.2012)

n° 5: 03.12.2012 (date limite de la rédaction: 29.10.2012)

# Règlement concernant les appuis financiers de l'UGDA aux sociétés affiliées

## 1. SUBSIDES

10<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 25<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup>, 40<sup>e</sup>, 50<sup>e</sup>, 75<sup>e</sup>, 125<sup>e</sup>, 150<sup>e</sup>, 175<sup>e</sup> anniversaire: 375 €  
100<sup>e</sup> et 200<sup>e</sup> anniversaire: 500 €

## 2. CONCERT D'HONNEUR

Un concert d'honneur est offert par l'UGDA pour les occasions suivantes:

- inauguration des salles de musique
- inauguration de drapeau
- anniversaires énumérés sub 1 du présent règlement

Seules les sociétés affiliées à l'UGDA sont habilitées à donner des Concerts d'honneur.

**Type I:** une société est appelée à donner le concert, sous réserve de l'accord préalable du Comité central et de la société appelée à donner le concert:

- société organisant le concert: indemnité de 350 €
- société qui donne le concert: indemnité de 250 €, plus prise en charge des frais de transport en bus, y compris, le cas échéant, le transport des instruments.

**Type II:** plusieurs sociétés sont appelées à donner le concert, sous réserve de l'accord préalable du Comité central et des sociétés appelées à donner le concert:

- société organisant le concert: indemnité de 750 €, sous réserve de trouver un accord avec les sociétés qui donnent le concert en ce qui concerne la participation à leurs frais.

Pour les Groupes folkloriques et les Troupes de théâtre, «Représentation d'honneur offerte par l'UGDA» se substitue à la dénomination de «Concert d'honneur»

## 3. ECHARPE D'HONNEUR DE L'UGDA

Anniversaires: 100<sup>e</sup>, 150<sup>e</sup> et 200<sup>e</sup>.

La remise de l'écharpe d'honneur de l'UGDA se fait le jour du Congrès fédéral, dans l'année qui succède les festivités des anniversaires précitées.



## 4. CONCERTS / JOURNÉES / MANIFESTATIONS NATIONALES

### ANNUEL:

- Journée Nationale des Chorales d'Adultes appelée: «Nationalen ChouerGESANGSDAG»
- Concert National des Harmonies et Fanfares
- Journée Nationale de l'Accordéon (50% du budget car manifestation en principe prévue tous les 2 ans)

### TOUS LES 2 ANS:

- Concert National des Big Bands
- Rendez-vous des Mandolines et Guitares
- Journée Nationale du Folklore

### TOUS LES 5 ANS

- Manifestation Nationale du Théâtre «Theaterfestival»

Ces concerts/journées/manifestations sont organisées par l'UGDA, en étroite collaboration avec un organisateur local, conformément aux modalités suivantes:

### La société organisatrice

- perçoit une indemnité de 125 € pour frais d'aménagement et de nettoyage de la salle;
- bénéficie des recettes des ventes durant l'entracte;
- bénéficie des entrées.

En principe, chaque société participant à un Concert National perçoit une indemnité de 250 €. Le budget prévoit une indemnité de 1.000 € pour les sociétés participantes. Au cas où le nombre de sociétés participantes serait supérieur à 4, le montant de 1.000 € sera réparti en fonction du nombre de sociétés participantes.

Pour la Journée Nationale de l'Accordéon, les sociétés ont convenu une périodicité annuelle et de ce fait leur enveloppe s'élève à 500 € par manifestation, soit à 125 € par société participante s'il y en a 4.

Chaque Commission consultative peut néanmoins et sur accord du Comité Central, organiser son événement national avec une enveloppe de 1.000 € + 125 € sur présentation d'un budget préalable à l'événement et à approuver par le Comité Central.

### L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge les frais de transport en bus des sociétés participantes;
- organise une réception d'honneur à la fin du concert;
- ne prend pas en charge des frais de location de salles;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 5. UGDA MUSEKSDAG

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge les frais de transport en bus des sociétés participantes;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 6. JOURNÉE DES JEUNES

Cette manifestation est organisée par l'UGDA, en étroite collaboration avec un organisateur local, conformément aux modalités suivantes :

Les participants actifs

- bénéficient de bons de consommation d'une valeur totale de 6 € par personne.

La société organisatrice

- reçoit une indemnité de 125 € pour frais d'aménagement et de nettoyage de la salle;
- encaisse les recettes des ventes de boissons et de denrées alimentaires.

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes pour la journée en question;
- pour les sociétés qui s'organisent pour donner une prestation commune pour des raisons dûment motivées, l'UGDA organise et prend en charge le transport en bus des sociétés concernées également pour 2 répétitions; le cas échéant l'UGDA engage et prend en charge un pianiste-accompagnateur pour la journée et les 2 répétitions mentionnées ci-avant;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos).

## 7. GALA CRÉMANT MUSICAL AU CASINO À MONDORF

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes;
- ne prend pas en charge des frais de location d'instruments (p.ex. pianos);
- prend en charge le repas des participants actifs des sociétés.

## 8. CONCERT DES LAURÉATS DE CONCOURS POUR SOCIÉTÉS

L'UGDA

- se charge de la réalisation et de la diffusion de la publicité (affiches, dépliants, invitations, site internet, Revue Musicale, relations presse);
- prend en charge et organise le transport en bus des sociétés participantes;
- offre aux participants actifs des bons de consommation d'une valeur de 6 €.

## 9. RÈGLEMENT «SOCIÉTÉS À L'ÉTRANGER»

Un montant global de 7.500 € par année budgétaire est prévu pour les sociétés,

- qui sont officiellement chargées par l'UGDA de représenter la Fédération;
- qui introduisent au préalable une demande pour représenter l'UGDA à l'étranger à des manifestations à caractère officiel et culturel, c.-à-d. pour des concerts, concours, festivals,
- qui n'ont pas déjà bénéficié d'une subvention dans le cadre du présent programme au cours de l'année précédente, à l'exception des sociétés qui sont officiellement chargées par l'UGDA de représenter la fédération;
- qui transmettent, après leur déplacement, un décompte avec pièces à l'appui au secrétariat fédéral.

Il est expressément convenu qu'une autorisation préalable émise par la Fédération ne comporte pas automatiquement l'attribution d'un prix quelconque dans le cadre du programme ad hoc.

La session s'étend du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de l'année en cours. La somme allouée par société ne peut pas dépasser le montant de 750 €. Une commission interne présente ses propositions au Comité central, qui décide ensuite du montant à allouer à la société en question. La répartition des subventions se fera en janvier pour l'année précédente.

La remise du prix éventuellement attribué se fait à l'occasion d'une festivité organisée durant l'année au siège de l'UGDA. En cas d'absence du représentant de la société invitée pour cette occasion, l'attribution du prix devient d'office caduc.

## “D’UGDA mat den Domaines Vinsmoselle”

### VIN D’HONNEUR ET / OU SUBVENTION

Les sociétés sont autorisées (en principe une commande par année) à demander aux Domaines Vinsmoselle la fourniture du vin et du jus de raisin («Tam-Tam») pour leurs

- anniversaires
- concerts ou manifestations culturelles / concerts de Gala
- «Lëtzebuerger Musel-Owend» avec «Wäintombola»
- concerts à caractère régional
- concert d’honneur offert par l’UGDA.

Le secrétariat fédéral de l’UGDA tient à disposition des formulaires de commande. Les commandes sont à remettre aux Domaines Vinsmoselle, six semaines avant la manifestation.

Sauf avis contraire, Vinsmoselle S.C. livrera la marchandise à l’adresse de la personne autorisée à accepter la commande.

Domaines Vinsmoselle, Service: Expédition,  
B.P. 40, L-5501 Remich  
Tél: 23 69 66-1 ou 23 69 51 / Fax: 23 69 76 54  
Web: <http://www.vinsmoselle.com>

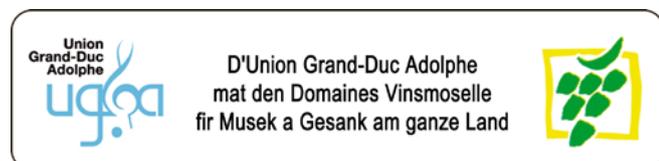
Les sociétés peuvent solliciter une participation financière de l’UGDA à leurs frais pour les manifestations rentrant dans le cadre de la Campagne «D’Union Grand-Duc Adolphe mat den Domaines Vinsmoselle fir Musek a Gesank am ganze Land»,

- **CONCERT DE GALA:**  
125 € à titre de participation aux frais d’impression de qualité de matériel de publicité sur présentation d’une facture acquittée. Le programme détaillé sur lequel doit figurer le **logo spécifique de cette campagne** est à joindre au formulaire, qui est envoyé aux sociétés sur simple demande auprès du secrétariat fédéral de l’UGDA.
- **«LETZEBUERGER MUSELOWEND»:**  
250 € à titre de participation aux frais d’organisation et d’impression de qualité du matériel publicitaire sur présentation d’une facture acquittée. Le programme détaillé sur lequel doit figurer le **logo spécifique de cette campagne** est à joindre au formulaire, qui est envoyé aux sociétés sur simple demande auprès du secrétariat fédéral de l’UGDA.

Pour toute question supplémentaire en relation avec les présentes dispositions, prière de contacter le

Secrétariat fédéral de l’UGDA  
3, route d’Arlon, L-8009 Strassen  
Tél: 46 25 36-23 (Christian Royer)  
Courriel: [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu) / Fax: 47 14 40

Le formulaire et le logo peuvent être téléchargés sur le site [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) - rubriques «Sociétés/Adresses et formulaires».



## Cotisations et contributions aux frais administratifs des sociétés à l’UGDA

### ANNÉE 2012

- Droit d’inscription pour nouvelles sociétés: 75 €
- 270 € comme participation aux frais administratifs avec bonification de
  - 55 € pour la société ayant participé à une des assemblées régionales en 2011 et
  - 80 € pour la société ayant participé aux congrès fédéral du 29 janvier 2012.
- Cotisation de 5 € pour chaque sociétaire, âgé de plus de 15 ans au 1<sup>er</sup> janvier de l’année en cours, figurant au relevé annuel.

### ANNÉE 2013

- Droit d’inscription pour nouvelles sociétés: 100 €
- 320 € comme participation aux frais administratifs avec bonification de
  - 55 € pour la société ayant participé à une des assemblées régionales en 2012 et
  - 80 € pour la société ayant participé aux congrès fédéral du 27 janvier 2013.
- Cotisation de 7 € pour chaque sociétaire, âgé de plus de 15 ans au 1<sup>er</sup> janvier de l’année en cours, figurant au relevé annuel.



du 11 au 12 mai 2013

Philharmonie Luxembourg

# Concours Musical Européen pour Harmonies - Fanfares - Brassbands

## Organisateurs :

Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)  
Philharmonie Luxembourg

Directeur Artistique : Jan COBER

L'UGDA bénéficie du soutien financier du  
Ministère de la Culture

## Patronage :

Ministère de la Culture  
Ville de Luxembourg

Avec le soutien financier du Fonds Culturel national  
et de SACEM Luxembourg qui soutien activement la  
création musicale

[www.ugda.lu](http://www.ugda.lu) (rubrique «concours»)

Date limite des inscriptions : 15.11.2012

## REGLEMENT DU CONCOURS

### Préambule

L'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), fédération nationale de musique du Luxembourg organise chaque année des concours de musique et de chant et à des intervalles réguliers des concours internationaux afin de promouvoir le mouvement instrumental et choral au Luxembourg et en Europe. L'UGDA est membre de la Confédération Internationale des Sociétés Musicales (CISM).

En 2013, année anniversaire de la fédération (1863-2013), l'UGDA organise en étroite collaboration avec la Philharmonie Luxembourg un Concours Musical Européen pour orchestres à vent et attend des candidatures venant de tous les pays, et notamment des pays européens. Le concours est ouvert aux orchestres et orchestres de jeunes du degré supérieur qui toutefois concourent dans la même catégorie.

La direction artistique du Concours a été confiée au chef d'orchestre de grande renommée Jan COBER.

### Catégories

#### Art. 1

Le Concours Européen est organisé les 11 et 12 mai 2013 à la Philharmonie à Luxembourg.

#### Art. 2

Sont admis au concours les orchestres à vent et orchestres de jeunes (harmonie, fanfare, brass band) de tous les pays.

#### Art. 3

Le Concours prévoit

- un seul niveau de difficulté : degré supérieur - niveau A - division nationale;
- trois catégories : 1. Harmonie - 2. Fanfare - 3. Brass band.

## Oeuvres à interpréter

#### Art. 4

La publication des œuvres imposées se fait le 30 juin 2012 sur le site internet [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu).

#### Art. 5

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- une **œuvre imposée**
- un **programme composé d'une ou plusieurs œuvres au choix de la société**, avec une durée de 25 minutes.

La durée de l'œuvre imposée n'est pas incluse dans la durée du programme au choix.

Les morceaux au choix doivent être des œuvres correspondant au degré de difficulté - degré supérieur - niveau A - division nationale. L'interprétation d'œuvres de compositeurs européens est recommandée. Le cas échéant, un changement du programme au choix est possible, cela à condition d'une demande écrite à introduire pour le **15 mars 2013** au plus tard et nécessite l'accord de la direction du concours.

La direction du concours peut refuser une œuvre ne correspondant pas aux critères établis ci-dessus.

#### Art. 6

Les détails concernant le déroulement du Concours sont fixés par les organisateurs du concours.

## Jurys

#### Art. 7

Un jury se compose de cinq membres de renommée internationale, désignés par le Comité central. Un secrétaire, sans voix délibérative, est mis à la disposition de chaque jury.

#### Art. 8

Chacun des cinq membres du jury dispose d'un total de 100 points au maximum par épreuve.

Il juge :

- le jeu d'ensemble, le rythme et la justesse;
- l'articulation, le phrasé et les nuances;
- la qualité et la balance de l'orchestre;
- le style et l'interprétation de l'œuvre en général.

Le jury motive leur jugement par écrit, cela après le concours.

#### Art. 9

Une réunion des jurys avec les organisateurs du concours a lieu avant et après les épreuves du concours. Le jury délibère à huit clos.

Les organisateurs du concours veillent à l'application correcte du règlement du concours en question.

#### Art. 10

Les décisions prises lors des délibérations finales des jurys avec les organisateurs du Concours sont définitives et sans appel.

## Résultats et prix

### Art. 11

Le résultat final est obtenu en additionnant les résultats partiels des membres du jury et en divisant ce total par cinq. Les chiffres après la virgule ne sont pas arrondis.

### Art. 12

Pour la moyenne obtenue aux deux épreuves, un résultat de :

- 91 à 100 points donne droit à un Premier Prix Européen avec grande distinction,
- 81 à 90,99 points donne droit à un Premier Prix Européen avec distinction,
- 71 à 80,99 points donne droit à un Premier Prix Européen,
- 61 à 70,99 points donne droit à un Deuxième Prix.

Un résultat inférieur à 61 points ne donne droit à aucun prix.

Les formations obtenant un Premier ou Deuxième Prix reçoivent une coupe et un diplôme du «Concours Musical Européen Luxembourg 2013». L'ensemble qui obtient moins de 61 points reçoit un certificat de participation.

### Art. 13

#### Primes d'encouragement :

Les trois premiers classés dans chacune des trois catégories (Harmonie, Fanfare et Brass band) se voient attribuer un prix en espèces, à condition d'avoir obtenu une moyenne de 91 à 100 points donnant droit à un Premier Prix Européen avec grande distinction, à savoir :

1<sup>er</sup> classé : 3.000 € • 2<sup>e</sup> classé : 1.500 € • 3<sup>e</sup> classé : 750 €.

Le cas échéant, le jury peut décerner un prix spécial à un orchestre.

Dans les trois années qui suivent le concours, la Fédération se réserve le droit d'organiser un «Concert des lauréats» et pour lequel les sociétés lauréates dans les différentes catégories peuvent être contactées pour une participation éventuelle. Les sociétés lauréates peuvent être invitées à d'autres manifestations.

### Art. 14

La remise des prix en espèces attribués en fonction du résultat remporté et de la coupe se fait à l'occasion de la proclamation des résultats à la fin du concours. En cas d'absence de l'ensemble participant au concours ou de son représentant officiel pour cette occasion, l'attribution des prix en espèces et la remise de la coupe deviennent d'office caduc.

## Inscriptions

### Art. 15

#### Formulaires d'inscription

Le formulaire d'inscription est disponible au secrétariat de l'UGDA, 3 route d'Arlon, L-8009 Strassen, Tél : (+352) 46.25.36-1, Fax : (+352) 47.14.40 ou peut être téléchargé du site Internet de l'UGDA : [www.ugda.lu](http://www.ugda.lu). (rubrique Concours).

Sont à annexer au formulaire d'inscription :

- cinq exemplaires de la partie directrice des morceaux au choix que l'orchestre se propose de jouer au concours,
- une biographie de l'orchestre et un CV du chef d'orchestre (1 page A4 maximum en français, allemand ou anglais),
- une photo de l'orchestre et du chef d'orchestre,
- un plan de scène de l'orchestre avec indication de chaises et pupitres par rangée.

**Date limite des inscriptions : le 15 novembre 2012.**

Pour des raisons d'organisation, l'organisateur du concours se réserve le droit

- de limiter le nombre de sociétés admises à participer au Concours,
- d'annuler les épreuves si le nombre d'inscrits est insuffisant.

### Art. 16

#### Droit d'inscription

Le droit d'inscription par orchestre est fixé à 150 €.

Le droit d'inscription est à virer **avant le 15 novembre 2012** sur le compte de l'Union Grand-Duc Adolphe,

Comptes Chèques Postaux Luxembourg

BIC Code : CCPLULLL

IBAN N° : LU10 1111 0043 0032 0000

Les frais bancaires sont à la charge de l'orchestre (pas de chèque).

### Art. 17

Les frais de transport et de séjour sont à la charge de la société. Si souhaité, l'UGDA transmettra aux sociétés participantes des informations sur les différentes possibilités de logement au Luxembourg.

## Divers

### Art. 18

Pour le concours, l'Union Grand-Duc Adolphe mettra à disposition les grands instruments de percussion, 5 timbales, 1 grosse caisse de concert, les claviers (marimba, vibraphone, xylophone, Glockenspiel), drum set, tubular bells, 2 Congas, Bongos, Gong... Un piano à queue sera également à disposition. Les autres instruments et accessoires de percussion doivent être amenés par l'ensemble participant.

### Art. 19

L'Union Grand-Duc Adolphe se réserve le droit de faire un enregistrement des épreuves. Cet enregistrement sert exclusivement à des fins de documentation. L'ensemble participant au concours peut recevoir une copie de l'enregistrement à titre gratuit, sans se prévaloir de droits de rendement ou de droits d'auteur. L'UGDA décline toute responsabilité quant à la qualité de l'enregistrement. L'UGDA se réserve le droit de faire des photos des épreuves pour des fins de documentation et à des fins médiatiques et de relations publiques.

### Art. 20

Les épreuves sont publiques et payantes. L'entrée aux épreuves est de 16€ (8€ pour les <27 ans) par journée. Les membres et chef d'orchestre des orchestres participant et leur comité auront un accès gratuit aux épreuves.

### Art. 21

Le cas échéant, et sur demande, l'UGDA peut aider aux sociétés participantes pour des possibilités de concerts à Luxembourg-Ville et au Grand-Duché.

### Art. 22

Par leur inscription au concours, les formations se soumettent au présent règlement. Le non-respect d'une des dispositions ci-avant entraîne l'exclusion de la participation au concours.

En cas de désaccord, le texte français du règlement fait foi.

### Art. 23

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2012.

# Année 2013

## 150<sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA

### *Ébauche d'idées*

1. **UGDA Spectacle Anniversaire, 26 janvier 2013, Conservatoire de Luxembourg**
  - un spectacle rock-pop «Kids & Pop Classics»
  - un spectacle de danses folkloriques luxembourgeoises et portugaises «Päifemeedel - Danzebouf»
2. **150<sup>e</sup> Congrès fédéral, 27 janvier 2013, Conservatoire de Luxembourg**
3. **Théâtre : Création et production d'une pièce dédiée au 150<sup>e</sup> anniversaire de l'UGDA**
4. **Fête de la Musique : Flash-Mob UGDA, 16 ou 21 juin 2013**
5. **Concert anniversaire local avec un répertoire anniversaire pour harmonies/fanfares et chorales**
6. **Journée «Opbroch an eng Nei Welt», train chantant – 30 juin 2013**
7. **Concert «Jugend musiziert», octobre/novembre à la Philharmonie Luxembourg**  
L'Orchestre d'Harmonie des Jeunes de l'UGDA avec des solistes-lauréats issus des Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes
8. **«Ge(sang) a Fun»**  
Un grand ensemble choral présentera un répertoire de chansons luxembourgeoises, accompagné par un petit ensemble instrumental
9. **Concert-Banquet 1865 au Château de Vianden – 6/7 juillet 2013**  
Réédition de la journée concerts et banquet du 25 juin 1865 au Château de Vianden, dans le cadre d'une exposition au sujet de Jean-Antoine Zinnen
10. **30<sup>e</sup> Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes, avec Concours Européen pour flûte, trompette et musique de chambre (cuivres), le 10 novembre 2013 au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg, complété par une épreuve pour ensemble de jazz**
11. **Clôture des festivités**
  - **Diner danse et spectacle, le 25 janvier 2014, au Casino 2000**  
Remise de distinctions spéciales anniversaire
  - **Congrès 2014, le 26 janvier 2014 au Conservatoire de Luxembourg**
12. **Publications et souvenirs d'Anniversaire**
  - Répertoire Anniversaire pour HaFa et Chorales
  - Album Anniversaire avec DVD
  - Timbre spécial
  - Création d'une bouteille 150<sup>e</sup> anniversaire Poll Fabaire (Vinsmoselle)
  - T-shirt ou Polo avec logo 150<sup>e</sup>
  - Création d'un pin
  - Autres gadgets
  - Affiche du 150<sup>e</sup> anniversaire

# Projekt des Jahres: «Eine Alpensinfonie»

Luxemburger Wort  
Samstag, den 15. Oktober 2011

«Fräiräim» à la Philharmonie

## Visions d'une nature transcendée

Jan Cober donne des ailes à l'Orchestre d'harmonie de l'Ugda

PAR PIERRE GERGES

Plus connue pour son oeuvre pédagogique au service de la musique et à une altitude plus modeste, l'Union Grand-Duc Adolphe s'est donné des moyens suffisamment professionnels pour se hisser à une hauteur de vue digne de Caspar David Friedrich et qui culminait dans la difficile mais salutaire «Symphonie alpestre» de Richard Strauss.

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les «Fräiräim» de la Philharmonie ont donné lieu à un envahissement très progressif qui, à géométrie variable selon les univers explorés, a fini par prendre possession d'un espace en extension permanente, incluant les estrades et les coulisses.

Avant de se livrer à de tels déploiements, le concerto de Stölzl dépassa de très loin l'inoctave badinage baroque auquel on pourrait confiner cette musique. A ce moment déjà, des plans bien savoureux opposèrent des cuivres subtilement colorés à la relative fragilité des clarinettes auxquelles incombait la périlleuse tâche de tisser le soyeux des cordes. Il en résulta une belle profondeur de champ que pouvait investir à sa guise la trompette volubile de Michel Berns, sans pour autant compromettre la délicieuse ténuité instaurée.

Changement d'époque et de registre, l'oeuvre de David Gillingham offrit assez de panache acéré pour tenir en haleine aussi bien l'inventivité orchestrale que la rutilance saccadée que fait jaillir l'alchimie sonore du trompettiste Ernie Hammes, sans parler du public électrisé par une lecture qui le



Octavie Modert pour un hommage ministériel au travail de l'Ugda.

(PHOTO: LAURENT BLUM)

clouait sur le qui-vive. Extrêmement nourrissante d'un point de vue factuel, la relative extériorité de cette musique devait trouver la compensation attendue avec Strauss qui nous fit respirer un air autrement plus vivifiant.

### Un pathos sans vacuité

Il faut savoir gré à la direction de Jan Cober qui a toujours cherché à penser cette invraisemblable fresque aux dimensions d'un paysage infini, à la déployer dans l'espace plutôt que de l'éparpiller au hasard des multiples touches pittoresques de coloris émanant d'une profusion inhabituelle de

pupitres. Cela nous valut une ascension d'une énergie palpable, un pathos qui n'avait rien de creux quand le sommet agit comme une résurrection libératrice, mais aussi un réel sens de la grandeur qui ne se confondait pas avec les effets de masse, qui n'oubliait pas que cette exaltation doit préserver assez de légèreté chambriste pour ne pas se perdre dans l'abstraction.

Ainsi, on soigna le côté scintillant du son tout comme un discours fondé sur le mouvement, on n'exacerba pas la dimension technicolor d'un orage qui doit rester une épreuve humaine autant que

prosaïquement météorologique, on fit appel à cet autre instrument à vent, l'orgue (Maurice Clement) qui se fondit avec bonheur dans le spectacle grandiose auquel nous assistions, non pas de l'extérieur, mais comme happés dans le tourbillon de cette initiation bouleversante.

Pour avoir su concilier la flamme brûlante de vie et la méditation plus amère née des conflits et des errements, ce fut bien le retour conclusif à la nuit qui, surprenant apogée de cette expédition purificatrice, s'offrit à nous avec une fluidité irrésistible, comme la véritable libération.

**Jan Cober (Niederlande),  
Dirigent**

“Es ist schon erstaunlich, was für ein unglaubliches Potential von guten und talentierten Musikern es in diesem kleinen Land gibt. Luxemburg hat eine große Zukunft. Ich bin gespannt auf die Entwicklung in den nächsten Jahren.“

**Alphornwerkstatt Zug (Schweiz)**

“Der Auftritt in der Philharmonie sowie der ganze Aufenthalt in Luxemburg haben uns sehr gut gefallen. Wir hatten auch aufmerksame Zuhörer und das hat uns sehr gefreut.“

**Vanessa Venturi (Luxembourg),  
chargée de cours de l'École de musique de l'UGDA**

“Je tiens à vous remercier pour le projet de la Alpensinfonie. C'était une semaine extraordinaire, et travailler avec Jan Cober était un grand plaisir. En plus ça me permettait de jouer avec nos collègues de travail, ce que j'ai vraiment très apprécié !! En attendant un nouveau projet afin de pouvoir nous réunir très musicalement, je vous dis : UN GRAND MERCI !“

**Nadine Schneider (France/Luxembourg),  
Cornet solo et 2<sup>e</sup> trompette solo à l'Orchestre National d'Île de France**

“J'ai eu un immense plaisir de jouer avec l'Orchestre d'harmonie de l'UGDA en cette année 2011. J'ai redécouvert à quel point les musiciens à vent du Luxembourg sont performants. En effet, je trouve que pour une superficie aussi petite, le nombre de musiciens de haut niveau et d'une motivation exemplaire, est quelque chose de très rare et surprenant. J'ai vécu une expérience unique humaine et musicale extraordinaire qui restera gravée dans ma mémoire.“

**Nico De Marchi (Belgien),  
Cor solo Orchestre Philharmonique Royal de Liège**

“Haut war ech zu Namur fir meng Coursen ze ginn. Meng Schüler waren nach ëmmer hell begeeschtert vum Concert de leschten Donneschdeg. Si ware stolz a frou do mat gemeet ze hunn. Et war en Erlefnes vir eis alleguer. Super Organisatioun an immens vill Talent op an hannert der Bühn. Ech hat mech am Ufank gefrot op d'Alpensinfonie net e bësschen héich gegruff wier... ! ? Wéi falsch ech do louch hunn ech schnell gesinn ! An alle Belaange war et een herrleche Concert, vun der éischer bis der leschter Nout. De Stölzel, stilistesch gutt an immens propper vun de Soliste gespillt. Den Erni als Weltklass-Museker an engem interessante Wierk mat super Begleedung. De Wagner, deem ech mat e bëssche Skepsis nogelauschert hunn, ass gutt eriwwer komm mat all deenen Off-stage Einlagen. An dann eng herrlech Alpensinfonie... D'Enseignanten a virun allem d'Jugend hu mech begeeschtert.“

**Patricia Franch (Espagne),  
Jeunesses Musicales d'Espagne**

“Nous venons de recevoir un courrier de Josep Joaquim Sanchis où il nous explique qu'il a été très content du stage d'orchestre qu'il a fait avec l'Orchestre au Luxembourg en tant que hautboïste invité, lauréat du Concours Jeunes Solistes de Juventudes Musicales de España. Il nous dit avoir été très bien accueilli, que les solistes étaient des musiciens professionnels. Le répertoire était très bon, surtout la Symphonie Alpestre de Richard Strauss et le résultat final était excellent. Le directeur Jan Cober lui a beaucoup plu et il a trouvé très intéressant ce qu'il disait. La salle de concert de la Philharmonie est magnifique, très belle et avec une acoustique incroyable. Enfin, il est ravi et je voulais vous remercier pour tout.“



L'Orchestre d'Harmonie de l'UGDA, sous la direction de Jan COBER, à l'occasion de la manifestation «Eine Alpensinfonie», le 13 octobre 2011 à la Philharmonie (photo © J.M. «Lupo» Ludowicy)

LES PARTENAIRES DE L'UGDA ET DE SON ÉCOLE DE MUSIQUE

75



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur



**Service National  
de la Jeunesse**



DG Éducation et culture  
Programme «Jeunesse en action»

Fonds Culturel National



Oeuvre Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte  
Luxembourg



D'Gemenge mat der Union Grand-Duc Adolphe  
fir de Museksunterricht zu Lëtzebuerg

